

film
mor

11. uluslararası gezici filmmor kadın filmleri festivali

15 mart - 15 nisan 2013 İstanbul, İzmir, Sinop, Bitlis

11th international filmmor women's film festival on wheels march 15-april 15

Orada olan kadınların festivali...



Merhaba / Merhaba

Her merhaba umuda teşnedir ya biz de her merhabayı umutla söyledik. Zor geçen bir yılın ardından yine de umutla, Merhaba!

Cinsiyetçiliğin, muhafazakarlığın hayatlarımızı gittikçe daha çok tehdit ettiği zor bir yıl geçirdik. Boşanma, kürtaj gibi var olan haklarımızı kullanmanın bile zorlaştığı, bazen fiilen mümkün bile olmadığı, "aile"nin kadınların bağımsız varlıklarının önüne geçen bir fetiş haline getirildiği bir yıl daha geçti. Hatta sadece boşanmak, o baskı ve şiddet dolu aileden çıkmak istediği için öldürülen yüzlerce kadını kaybettiğimiz bir yıl daha geride kaldı... Kadınlar için itaatinden isyana geçmenin en ağır sonuçlarının yaşandığı bu yıllarda yine de kadınlar, hakları, dirençleri ve umutlarından vazgeçmediler. Böylece, hayatımız, bedenimiz, emeğimiz, kararlarımız, haklarımız bizimdir diyebiliyorsak hep birlikte, bu zor yıllarla da başa çıkabileceğimize umudumuz var!

Zor bir yılın ardından, kadın dayanışmasından başka hiçbir desteğe bel bağlamayan festivalden 11. kez Merhaba! Kadınlarla kadınlar için, bağımsız bir festival yapmanın tüm zorluklarıyla baş edebiliyorsa baş avuç kadın, yine de umut var diyerek emeğimiz, direncimiz, umutlarımız ve düşlerimizi paylaşmaya devam ediyoruz.

10 yıldır kadınların yarışmaya değil dayanışmaya, yan yana olmaya ihtiyacı var diyerek yarışmasız bir festival olarak süren festivalimizde yine yarışma yok ama artık dayanışma ödülü var: **Mor Kamera Umut Veren Kadın Sinemacı Ödülü!** Aslında uzun yıllar ödül vermekten de imtina ettik fakat artık sinema yapmak isteyen yolun başındaki kadın sinemacıları bu yolda dayanışma göstermek, yanlarında olmak dileğiyle bu ödülü vermek istedik. Olanaklarımız elverdiğince bu dayanışma ödülü:

- Kadınların edilgen, geleneksel, cinsiyetçi olmayan temsillerine,
- Muhafazakar/ataerkil baskının kısıncasında kadınların öznellik, öznellik, direnç, eylem ve düşlerine alan açan filmlerin yönetmenlerine verilecek.

Festivalde yine Kadınların Sineması ana bölümünde son yılın filmlerini, tema bölümlerimiz Bedenimiz Bizimdir ve Kendine Ait Bir Cüzdan bölümlerinde yaşadığımız yılın zorlukları aşmakta bize eşlik edecek filmler ve Cinsiyet-ler bölümünde cinsiyet meselelerine dair filmler izleyebileceksiniz. Ve gönendiğimiz iki kadın sinemacının toplu gösterimi var: Doris Dörrie ve Yeşim Ustaoglu.

Film gösterimleri, söyleşi ve atölyelerle, İstanbul, Bitlis, Sinop ve İzmir'de, tüm kadınları dayanışma, direnç ve düşlemeye davet ederek 11. Filmmor Kadın Filmleri Festivali sizlerle...

Since every hello is filled with hope, we have said our every hello with hope. Even though we have left a difficult year behind, Hello, a hopeful Hello to everyone!

We have been through a difficult year where sexism and conservatism has threatened our lives more and more. One more year has passed where it got harder and sometimes actually impossible to enjoy even our rights such as divorce and abortion and where 'family' has been made to become a 'fetish' transcending the independent existence of women. Furthermore, it has been a year where we have even lost hundreds of women who got murdered just because they wanted to leave that violent and oppressive family and get a divorce... In these very years, where the severest results of the transition from obedience to uprising are being suffered by women, they still did not give up their rights, resistance and hopes. Thus, if we are all together able to say that our body, life, work, decisions and rights are ours, then we are hopeful that we can also overcome these difficult years!

After a difficult year, the festival that relies on no other support than the solidarity of women says Hello for the 11th time! We are saying that, If a handful of women can overcome all the difficulties of organizing an independent festival with women and for women, there is still hope and hence we keep sharing our efforts, resistance, hopes and dreams.

Our festival has always been one without a competition: our motto has been that 'women don't need competition but solidarity and to stand together' for the past 10 years. There still is no competition in our festival but there is a solidarity award: **Purple Camera Promising Woman Film Maker Award!** Actually we have been hesitant in giving awards for many many years. But now we wanted to give this award with an intent to show our solidarity and to stand together with the women film makers who are willing to make films and are at the beginning of their film making careers. As far as our means let us, we will give this award to the directors of films which create a space for:

- The representations of women as non-passive, non-traditional and non-sexist,
- The subjecthood, subjectivity, resistance, action and dreams of women who are trapped in the cage of conservative and patriarchal oppression.

In this festival, as always, you will be able to watch films in several different sections: in the Women's Cinema section you will be able to watch films made last year; in our theme sections Our Body is Ours and A Purse of her Own, films which will accompany us in our struggle to overcome the difficulties of the year we have been through; and in the Sex-ual-ity section you will be able to watch films on gender issues. And there are the retrospectives of two women film makers we are proud of: Doris Dörrie and Yeşim Ustaoglu. With film screenings, workshops and talks, the 11th Filmmor Women's Film Festival is with you in İstanbul, Bitlis, Sinop and İzmir inviting all the women to solidarity, resistance and to dream...

Festival Ekibi / Festival Team

Destekleyenler / Partners

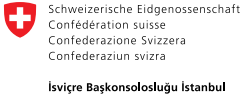
Festival Destekçileri / Festival Partners



RAFiNERi

WMM WOMEN MAKE MOVIES

INSTITUT
FRANÇAIS



TICKET TURK



Daylight Films



JINGLE JACKSON

Medya Destekçileri / Media Partners

—“Açık Radyo.”
94.9



Altıyazı

amargi

AVRUPA SINEMASI



BİR+BİR

BİR GÜN



COSMOTURK



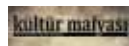
FİLMARASI



Hürriyet

DAILY NEWS

kadınca



new



Radikal



sadibey.com

sinema

T24

Gezici Gösterimler / Travelling Screenings



İzmir Gösterimi İzmir Kadın Dayanışma Derneği ortaklığıyla gerçekleştirilmiştir.
İzmir Screening is realized in cooperation with İzmir Women Solidarity Association.

İletişim / Contact

İzmir Kadın Dayanışma Derneği
865 Sk. No:19 Kat:4/403 Remzi Güngör İşhanı Konak
Tel: +90 232 482 10 77 / 530 443 52 93
kadindayanisma@gmail.com
www.kadindayanismadernegizmir.blogspot.com



YAŞAR ÜNİVERSİTESİ



Sinop Kadın
Platformu

Sinop Gösterimi Sinop Kadın Platformu ortaklığıyla gerçekleştirilmiştir.
Sinop Screening is realized in cooperation with Sinop Women's Platform.

İletişim / Contact

Şahinoğlu Sk. Şekeroğlu Apt.
Belediye arkası
No:3/6 Sinop



Bitlis Gösterimi Mizgin Kadın Danışmanlık Merkezi ortaklığıyla gerçekleştirilmiştir.
Bitlis Screening is realized in cooperation with Mizgin Women Counselling Center.

İletişim / Contact

Mizgin Kadın Danışmanlık Merkezi
Karataş Mh. Cumhuriyet Cd.
Akbalık Apt. Kat:5 :No:9 Tatvan
Tel: +90 434 827 99 30 / 434 52 12
mizginkdm@hotmail.com



İçindekiler / Contents

Festival Organizasyonu / Setup of the Festival

Gezici Gösterimler / Travelling Screenings

Festival Ekibi / Festival Team

Teşekkürler / Thanks

Festival Mekânları / Festival Halls

Duyurular / Announcements

Festival Filmleri / Festival Films

Kadınların Sineması / Women's Cinema

Toplu Gösterim: Yeşim Ustaoglu / Retrospective: Yeşim Ustaoglu

Toplu Gösterim: Doris Dörrie / Retrospective: Doris Dörrie

Women Make Movies Ortak Seçkisi / WMM Special Part

Bedenimiz Bizimdir! / Our Body is Ours!

Cins-iyet-ler / Sex-ual-ity

Kendine Ait Bir Cüzdan / A Purse of Her Own

Atölye, Söyleşi ve Diğer Etkinlikler / Workshop, Discussion and Other Activities

Dağıtımçılar / Distributors

Dizin / Index

Festival Organizasyonu / Setup of the Festival

Filmmor Kadın Kooperatifi (Filmmor)

2003 yılında kurulan ve sadece kadınların katılımına açık olan Filmmor Kadın Kooperatifi kadınlarla birlikte kadınlar için sinema yapmak, itiraz etmek, üretmek, düşlemek ve eylemek için var!

Filmmor,

Kadınların sinema ve medyaya katılımını; bu alanda kendilerini ifade edebilme, iletişim, üretim olanaklarını ve güçlerini artırmayı; kadınların cinsiyetçi olmayan temsil ve deneyimlerini yaygınlaştırmayı amaçlar.

MEDİZ - Kadınların Medya İzleme Grubu, İstanbul Feminist Kolektif gibi kadın örgütleriyle ortak platform ve kampanyalarda emek verir.

Kadınların sinema bilgi ve deneyimi edinip 6 yılda 12 film ürettiği Atölyemor: Kadınların Sinema Atölyesi'ni düzenler.

Kadınların Gözünden Kadınlar-Fotoğraf Sergisi, Namus İçin Neler Çektik-Film-Fotoğraf Sergisi, Ev İşlerine Hapsolmayalım İstanbul'a Çıkalım-Film-Fotoğraf-Tasarım Sergisi gibi sergiler, Cinsiyetçi Olmayan Medya İçin, Cinsiyet Eşitliğinin İnşası gibi konferanslar organize eder.

Yapımını tamamladığı 11 filmde olduğu gibi, kadınlarla kadınlar için kadınlık hallerine dair filmler yapar.

Ve sadece kadın yönetmenlerin filmleriyle, her yıl İstanbul'da başlayıp Diyarbakır'dan Denizli'ye, Sinop'tan Kars'a, Urfa'dan Eskişehir'e Türkiye'nin farklı şehirlerini dolaşan, "Kadınların Şiddete Bakışı", "Namus", "Bedeniyle Barışık Filmler" gibi temalar ve çeşitli etkinliklerle Uluslararası Gezici Filmmor Kadın Filmleri Festivali'ni yapar.

Sinemada, medyada ve nihayet her alanda cinsiyetçiliğin, şiddet ve ayrımcılığın olmadığı bir yaşam düşler...

Filmmor Women's Cooperative (Filmmor)

Filmmor Women's Cooperative, which has been established in 2003 and which is open exclusively to the participation of women, is there to do cinema, to oppose, to create, to dream and to act together with women and for women!

Filmmor,

Aims at the participation of women in cinema and media; at increasing their opportunities and power of self-expression, communication and production; and at making the non-sexist representations and experiences of women become more prevalent.

It works in common platforms and campaigns of women's organizations such as MEDİZ – Women's Media Watch Group and İstanbul Feminist Collective.

It organizes Atölyemor: Women's Cinema Workshop where women have gained information and experiences of cinema and produced 12 films throughout 6 years.

It organizes exhibits such as Women from the Eyes of Women Photo Exhibiton, What we suffered for Honour-Film-Photograph Exhibition, Let us not be trapped at housework let us go out to İstanbul-Film-Photograph-Design Exhibiton and conferences such as Constructing Gender Equality for a non-sexist Media.

As in the 11 films that it has produced, it makes films with women and for women on the circumstances of womanhood.

And it makes Filmmor International Travelling Women's Film Festival, screening exclusively women's films, which starts every year in İstanbul and travels to various cities of Turkey from Diyarbakır to Denizli, from Sinop to Kars, from Urfa to Eskişehir doing various activities and concentrating on various themes such as 'Women's Perspective of Violence', Honour', 'Films at peace with their bodies'. It dreams of a life where there is no sexism, violence and discrimination in cinema, media and finally in all aspects of life...

İletişim / Contact

İstiklal Caddesi

Bekâr Sokak No: 7/6

Beyoğlu / İstanbul

Tel: +90 212 251 59 94 Faks / Fax: +90 212 251 64 57

e-mail: festival@filmmor.com

web: www.filmmor.org

Festival Ekibi / Festival Team

Festival-Program Ekibi / Program Team

Alin Taşçıyan
Deniz Nihan Aktan
Feyza Çanaklı
Gülşen Duran
Hülya Uğur Tanrıöver
Melek Özman
Melek Özmüş
Nehir Kovar
Nilgün Yelpaze
Nurşen Ekin Canpolat
Tuğçe Canbolat
Ülkü Songül
Yasemin Temizarabacı
Zeynep Ekmekçi

Koordinasyon / Coordination

Deniz Nihan Aktan
Melek Özman
Ülkü Songül

Teknik Koordinasyon / Technical Coordination

Elif Avcı
Nazlı Cabadağ
Nehir Kovar
Ülkü Songül

Basınla İlişkiler / Media Relations

Gaye Yeşilyurt
Nilgün Yelpaze

Film Trafiki / Film Traffic

Deniz Nihan Aktan

Katalog / Catalogue

Feyza Çanaklı
Gülşen Duran
Nilgün Yelpaze
Nurşen Ekin Canpolat

Hukuk Danışmanı / Legal Advisor

Hülya Gülbahar

Medya-Sponsorluk Danışmanı /

Media-Sponsorship Advisor

Nimet Demir

Konuk Ağırlama / Welcoming

Feyza Çanaklı
Tuğçe Canbolat

Etkinlikler Koordinasyonu / Activities Coordination

Nehir Kovar

Altyazı Koordinasyonu / Subtitle Coordination

Tuğçe Canbolat

Film Çevirileri / Translations

Asiye Duman
Berfu Şeker
Berra Zeynep Dodurka
Elçin Turan
Fulya Özlem
Hazal Halavut
Leman Sevdâ Darıcıoğlu
Nazlı Cabadağ
Nazlı Cem
Nilgün Yelpaze
Nüket Kantürk
Volkan Duran

Elektronik Altyazı / Electronic Subtitles

Asiye Duman
Duygu Doğan
Güneş Bodur
Nüket Kantürk

Festival Videoları / Festival Videos

Gülşen Duran

Basılı İşler / Printed Materials

Rafineri

Festival Web Sayfası / Festival Website

Aritab

İzmir Ekibi / Izmir Team

Jülide Çapar
Nihal Yakın
Reyhan Kaplan
Sevgi Binbir

Sinop Ekibi / Sinop Team

Arzu Gürz
Bilgin Bekiroğlu
Canan Atabek
Derya Kırmızıtoprak
Derya Yüksel
Hülya Yıldırım
Merve Çöloğlu
Özdem Zeren
Selma Baş Akay
Songül Ketenci

Bitlis Ekibi / Bitlis Team

Ferican Ahdaş
Gülsüm Temel
Derya Demir

Katkılarıyla / With Contrubiton of

Ali Ulvi Uyanık	Elif Sakin	Kansu Baydede	Selma Acuner
Ayşe Bali	Esin Küçüktepepınar	Lale Bakirezer	Sinem Bilgi Demir
Ayşe Düzkan	Fatih Özgüven	Leyla Karagül	Stella Ovadia
Bahar Çuhadar	Gökçeçiçek Bacı	Melek Özmüş	Ziya Aydın
Canan	Gülay Karagülle	Müge Turan Tüfenk	
Cem Çınlar	Günsel Sipahi	Orsen Küçüktamer	
Ceyda Aşar	Hasbiye Günaçtı	Özgür Demir	
Cüneyt Cebenoyan	Hatice Caner	Özlem Sarıyıldız	
Ece Çetin	Janet Barış	Öznur Söylem	

Teşekkürler / Thanks

Alev Alemdar, ABD Başkonsolosluğu	Fanny Aubert Malaurie, Fransız Kültür Merkezi	Nadiye Gürbüz, Özgür Radyo
Ali Erol, Kaos GL	Faruk Er, Rafineri	Nazan Çalık, İsviçre Başkonsolosluğu
Ali Yalçinkaya, Turkuvaz Medya Grubu	Fecir Alptekin, Turkuvaz Medya Grubu	Oktay Akışlı, M3 Film
Armağan Tunaboylu, Bugunbugece	Ferhat Boratav, CNN Türk	Orsen Küçüktamer
Aydın Aras, Fransız Kültür Merkezi	Fügen Uğur, Goethe Enstitüsü	Özay Selmo, Express, Bir+Bir
Aydın Tuncer, Temtur	Gerd Huber, Cobra Film	Özkan Tükelman, İstanbul Modern
Ayşe Çetinbaş	Gökçe İnce	Özlem Kınal, Uçan Süpürge
Azimet Karakuş, Büyük Londra Otel	Gökçe Tüylüoğlu, Açık Toplum Vakfı	Özlem Yalçinkaya, Açık Toplum Vakfı
Bahar Çubuk, Nuve.biz	Gunnar Almer, Swedish Film Institute	Recep Tuna, Hollanda Başkonsolosluğu
Barış Saydam, Avrupa Sineması	Gülbin Çağlayan, KREA	Rojda Akbayır
Burücen Yılmaz, CNN Türk	Hale Bolak Boratav	Sadi Çilingir, Sadibey.com
Bülent Gündüz	Hannah Horner, Doc & Film International	Sedef Olgaç, Film Hafızası
Can Atabek	Hatice Gezer, İstanbul Büyükşehir Belediyesi	Sevda Karaca, Hayat TV, Evrensel
Can Candan	Hazal Özvarış, T24	Sevil Özmen, İsveç Başkonsolosluğu
Cengiz Koyuncu, M3 Film	Kaan Ege, Bir Film	Solène Jimenez, Fransız Kültür Merkezi
Cenk Babaeren, Cosmotürk	Korcan Uğur, Bianet	Susann Bley, Olga Film
Chris Howard, Yellow Affair	İbrahim Yılmaz Poda	Sühenda Poda
Çağatay Çiçekacı	İlhan Kuşüzümü	Süleyman Akşar, Fransız Kültür Merkezi
Çiçek Nilsu Varlıklar	Kristen Fitzpatrick, Women Make Movies	Şamil Yüce, Ofset Yapımevi
Çiğdem Aydoğdu, Kadınca	Laura Talsma, Fortissimo Films	Tamara Small, Play Lunch
Derya Alabora	Leyla Barlas Aslan, Hollanda Başkonsolosluğu	Tuba Temizel Şahinalp, Tickettürk
Deniz Doğan, Beyoğlu Belediyesi	Maele Guenegues, Cat&Docs	Tunç Şahin, Bir Film
Duygu Gümüşel, TTBoom	Melis Zararsız, Beyazperde	Turgay Özçelik, Kültür Mafyası
Ekim Öztürk, Fransız Kültür Merkezi	Merve Seçkin, MTM	Yeşim Öztarakçı, Açık Radyo
Ela Çanaklı	Mesut Cem Erkul, Sinema Genel Müdürlüğü	Yeşim Sezgin, Contact
Elif Şenoğlu, Hürriyet Daily News, Radikal	Muharrem Dokur, Contact	Yetkin Nural, Altıyazı
Elvan Salman, TTBoom	Murat Tolga Şen, Öteki Sinema	Zehra Öztürk, Hürriyet
Emel Armutçu, Hürriyet		
Ersan Çongar, Bir Film		
Eva Marie Dubuisson		
Eylem Durgun, Birgün		
Ezgi Aktaş, Alternatif İstanbul		

Festival Mekânları / Festival Halls

İstanbul

Fransız Kültür Merkezi / [French Institute](#)

İstiklal Caddesi No: 8 Beyoğlu

Tel: +90 212 334 87 40

www.infist.org

Goethe Enstitüsü / [Goethe Institute](#)

Yeniçarşı Cd. 32 Beyoğlu

Tel: +90 212 249 20 09

www.goethe.de

İstanbul Modern / [Istanbul Modern](#)

Meclisi Mebusan Cd. Liman İşletmeleri Sahası

Antrepo No: 4 Karaköy

Tel: +90 212 334 73 00

www.istanbulmodern.org

İzmir

Yaşar Üniversitesi / [Yaşar University](#)

Selçuk Yaşar Kampüsü Cep Sineması

Üniversite Cd. No:35/37 Ağacliyol Bornova

Tel: +90 232 411 50 00

Sinop

Deniz Sineması / [Deniz Movie Theatre](#)

Tersane Derin Boğaz Çıkmaızı No:10

Tel: +90 368 261 06 43

Bitlis

Tatvan Kültür Sarayı / [Tatvan Culture Palace](#)

Kültür Mah. Bitlis Yolu üzeri Tatvan

Tel: +90 434 828 02 00

Duyurular / Announcements

- Bütün filmler Türkçe elektronik altyazıyla gösterilecektir. Elektronik altyazıda çıkabilecek arızaların giderilememesi durumunda, film orijinal dilinde gösterilir.
- Festival programında değişiklik yapılabilir, değişiklikler festival web sayfası ve festival salonlarında duyurulur.
- Festival biletleri 5 TL, indirimli 3 TL, tüm seans, salon ve etkinliklerde geçerli olan Filmmor Festival Kartları ise 30 TL.
- All films will be screened with Turkish electronic subtitles. The film will be screened in original language if possible problems in electronic subtitles cannot be solved.
- Changes can be made in the festival program. They will be announced in the festival website and in festival halls.
- Festival ticket is 5 TL, 3 TL for students. The Filmmor Card valid for all screenings, halls and activities is 30 TL.

Bu festival 5224 sayılı yasa gereğince Sanatsal Etkinlikler Komisyonu'ndan alınan izinle düzenlenmiştir.

This festival is organized with the official permission of The Commission of Artistic Activities pursuant to Law No. 5224.

film
mor

Kadınların Sineması
Women's Cinema

Annemin Pusulası / *The Compass of My Mom*

Türkiye / *Turkey*

2012, DV, Renkli / *Color*, 55', Kürtçe, Türkçe / *Kurdish, Turkish*, Türkçe Altyazılı / *Turkish Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Hatice Kamer **Senaryo/Script:** Hatice Kamer **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Hatice Kamer **Kurgu/Editing:** Hatice Kamer **Ses/Sound:** Yeşim Akgün **Müzik/Music:** Budha Bar **Yapım/Production:** Hatice Kamer **Dünya Hakları/World Sales:** Hatice Kamer **Oyuncular/Cast:** Emin Kamer, Behiye Kamer, Süheyla Kamer



Emin politik nedenlerden dolayı Norveç'e iltica eden müzisyen bir Kürt gencidir ve artık Türkiye'ye gelmesi yasaktır. Bu yüzden annesi, onu görmek için Norveç'e gider. Kültürüyle, havasıyla bambaşka olan bu ülke, oğlunu görmek için oralara giden bir anne için pek çok zorluk barındırmaktadır. Ama onu en fazla şaşırtan ve meşgul eden şey, kışın yönünü bir türlü tutturamayan pusulasıdır.

Emin is a young Kurdish musician who is a refugee in Norway and he is no longer allowed to come back to Turkey. For this reason his mother goes to Norway to visit him. This country which is completely different in many ways such as its culture and climate, poses many difficulties for a mother who goes all the way there to see his son. But nothing perplexes her more than her compass which somehow can not manage to show the direction of mecca.



Hatice Kamer

Silvan, Diyarbakır doğumlu. Ege Üniversitesi Tarih bölümü mezunu. Öğretmenlikle başladığı çalışma hayatını, sinema televizyon ve muhabirlik alanlarında sürdürüyor. Diyarbakır'da yaşıyor.

She was born in Silvan, Diyarbakır. She started her career as a teacher but now she works in the areas of cinema, tv and as a reporter. She lives in Diyarbakır.

Filmografi / *Filmography*

Çavliire, 2011
Ben Hasta Değilim Anne!, 2009
Binde Bir, 2008
Gidenlerin Ardından, 2007
Jinên Dengbêj, 2006
Azizler Kenti Silvan, 2005
Dengbêj Elî, 2004

Asya / Asya

Türkiye / Turkey

2012, DigiBeta, Renkli / Color, 8', Kürtçe / Kurdish, Türkçe Altyazılı / Turkish Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Mizgin Müjde Arslan **Senaryo/Script:** Mizgin Müjde Arslan **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Veysel Çelik
Kurgu/Editing: Erdal Rahmi Hanay **Ses/Sound:** Velat Turan **Yapım/Production:** ŞirinGüven, Mizgin Müjde Arslan **Dünya Hakları/World Sales:** Mizgin Müjde Arslan **Oyuncular/Cast:** Songül Turan, Remziye Turan



12 yaşındaki bir kız çocuğu olan Asya kardeşlerine bakması için okula gönderilmez. Bir gün yerde bir kristal görür ve tüm gün bu kristalden hayatı izlemeye başlar. Herkes o kristalden ne gördüğünü merak eder.

Her parents do not send 12 year old Asya to school because she is supposed to stay home and look after her siblings. One day she sees a piece of cristal on the floor and she starts watching the life from that cristal. Everyone is curious about what she sees in that cristal.



Mizgin Müjde Arslan

1981 de Mardin'de doğdu. Öğrencilik yıllarında Dicle Haber Ajansı'nın Diyarbakır şubesinde gazeteciliğe başladı. Yeşim Ustaoglu: Su, Ölüm ve Yolculuk (2010) adlı kitabının yanı sıra Rejisör: Atif Yılmaz (2007), Kürt Sineması (2009) adında iki derleme kitabı var. Bahçeşehir Üniversitesi'nde Sinema ve Medya Çalışmaları Bölümü'nde doktora yapıyor.

She was born in Mardin in 1981. During her school years she started journalism at the Diyarbakır office of Dicle News Agency. Apart from her book called 'Yeşim Ustaoglu: Su, Ölüm ve Yolculuk(2010) she compiled and edited two books named Kurdish Cinema(2009) and Rejisör: Atif Yılmaz(2007). She is doing a PhD on Cinema and Media Studies at Bahçeşehir University.

Filmografi / Filmography

Ben Uçtum Sen Kaldın, 2012
Ölüm Elbisesi: Kumalık, 2009
Tov, 2009
Son Oyun, 2006

Ava'dan Kesitler / *Fragments of Ava*

Almanya / *Germany*

2012, Betacam, Renkli / Color, 12', Almanca / German, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmeni/Cinematographer: Zara Zandieh **Kurgu/Editing:** Annabelle Oppermann **Ses/Sound:** Oliver Eberhard **Müzik/Music:** Azadeh Zandieh **Yapım/Production:** Zara Zandieh **Dünya Hakları/World Sales:** Zara Zandieh **Oyuncular/Cast:** Ana Mena, Peter Lucas



Ava her günü gibi uyanır ve işe başlar, ancak o gün beklenmeyen bir müşteriyle karşılaşacaktır. Bir kadın, bir seks işçisi ve neredeyse sıradan bir iş günü hakkında bir film...

Ava wakes up like everyday and starts work, but that day she is going to meet an unexpected client. A film about a woman, a sex labourer and a usual day at work...



Zara Zandieh

Berlin'de yaşayan yönetmen bağımsız sinema yapıyor. Aynı zamanda filmArche'de sinematografi üzerine çalışan Zandieh, filmlerinde basit ve şiirsel bir yaklaşımı tercih ediyor.

The director who lives in Berlin does independent cinema. Zandieh, who also works at filmArche on cinematography prefers a simple and poetic approach in her films.

Filmografi / Filmography

Meine Geschwister und Ich, 2008
Such a strange time it is, my dear..., 2007
Close-Distance, 2006

Barracuda / *Barracuda*

Belçika / *Belgium*

2011, DV, Renkli / Color 8', Fransızca / French, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Camera ETC **Senaryo/Script:** Camera ETC **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Camera ETC **Kurgu/Editing:** Delphine Hermans, Mathiev Labaye **Ses/Sound:** David Nelissen **Müzik/Music:** Funk Sinatra **Yapım/Production:** Camera ETC **Dünya Hakları/World Sales:** Dimitri Kimplaire



Yalnız bir adam birden bastırın yağmur yüzünden bir binaya girmek zorunda kalır. Şemsiyesini kendine rehber edinen bu adam acaba binanın koridorlarında kimlerle tanışacaktır? Misafirperverlikle karşılanacak mıdır?

A lone man needs to enter a building because of the sudden burst of rain. Whom is this man, who uses his umbrella as his guide, going to come across in the corridors of the building? Is he going to be welcome?



Camera ETC

1979'da kurulan Camera ETC, Belçika'nın Fransızca konuşulan bölgesinde kurulmuş bir animasyon atölyesi. Gençler, yetişkinler ve çocuklarla gerçekleştirdiği atölyelerde her sene yirmiden fazla kısa animasyon film üretiyor.

An animation workshop in the francophone region of Belgium. They produce more than twenty short animation films every year at the workshops carried out with young people, adults and children.

Filmografi / *Filmography*

Pas un loup, 2010
Contretemps, 2010
La vie de Pox, 2010
Cleo's boogie, 2010
Ad vitam, 2009
Warda, 2008
J'ai faim 2008
Leila, 2007
Max entre ciel et terre, 2004 L'eau, c'est la vie !, 2003

Ben Uçtum Sen Kaldın / I Flew You Stayed / Ez Firişam Tu Mayî li Cih

Türkiye / Turkey

2012, DigiBeta, Renkli / Color, 81', Kürtçe, Türkçe / Kurdish, Turkish, Türkçe Altyazılı / Turkish Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Mizgin Müjde Arslan **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Özay Şahin **Kurgu/Editing:** Baptiste Gaccin, Mizgin Müjde Arslan, Masum Elmas **Yapım/Production:** Mizgin Müjde Arslan, Hüseyin Karabey **Dünya Hakları/World Sales:** Asi Film



Bu film bir kadının hiç görmediği gerilla babasını arayışının hikâyesidir. İstanbul'dan Mahmur Mülteci Kampı'na uzanan yolculukta babasının nasıl biri olduğunu, geçmişini, onu sevip sevmediğini sorar. Bu yolculuk onu en yakınındakiyle yüzleşmeye zorlar.

This film is the story of the search of a woman for her guerrilla father whom she has never seen. Throughout the journey that stretches out from İstanbul to the Mahmur Refugee Camp she questions what kind of a man his father was, his past and whether he loved her or not. This journey forces her to face the ones that are closest to her.

Ödüller / Awards

2012, Vangölü Film Festivali, Jüri Özel Ödülü
2013, SIYAD, En İyi Belgesel Film Ödülü

2012, Vangölü Film Festival, Special Jury Award
2013, SIYAD, Best Documentary Award



Mizgin Müjde Arslan

1981'de Mardin'de doğdu. Öğrencilik yıllarında Dicle Haber Ajansı'nın Diyarbakır şubesinde gazeteciliğe başladı. Yeşim Ustaoglu: Su, Ölüm ve Yolculuk (2010) adlı kitabının yanı sıra Rejisör: Atif Yılmaz (2007), Kürt Sineması (2009) adında iki derleme kitabı var. Bahçeşehir Üniversitesi'nde Sinema ve Medya Çalışmaları Bölümü'nde doktora yapıyor.

She was born in Mardin in 1981. During her school years she started journalism at the Diyarbakır office of Dicle News Agency. Apart from her book called 'Yeşim Ustaoglu: Su, Ölüm ve Yolculuk(2010) she compiled and edited two books named Kurdish Cinema(2009) and Rejisör: Atif Yılmaz(2007). She is doing a PhD on Cinema and Media Studies at Bahçeşehir University

Filmografi / Filmography

Asya, 2012
Ölüm Elbisesi: Kumalık, 2009
Tov, 2009
Son Oyun, 2006

Benim Özgürlüğüm Senin Özgürlüğün / *My Freedom, Your Freedom / Meine Freiheit, Deine Freiheit*

Almanya / *Germany*

2011, DigiBeta, Renkli / Color, 84', Almanca / German, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Diana Nücke **Senaryo/Script:** Diana Nücke **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Susanne Schüle, Roger von Heereman **Kurgu/Editing:** Inge Schneider **Ses/Sound:** Yannic Hermannsdörfer **Müzik/Music:** Masha Orella, Justine Electra, Bruda & Kronstädta **Yapım/Production:** Gerd Haag, Kerstin Krieg (TAG/TRAUM) **Dünya Hakları/World Sales:** TAG/TRAUM



Berlin'de bir hapisanede iki mahkum: Kübra ve Salema. Biri Kürt, biri Etiyopyalı bu iki kadının hikayesi üzerinden gardiyanın dahi inanmadığı hapisane sistemini sorgulayan film, Kübra ve Salema'nın hapisanedeki ve çıktıktan sonraki hayatlarını izliyor.

Two prisoners in a prison in Berlin: Kübra and Salema. Through the story of these two women, a Kurdish and an Ethiopian prisoner, this film questions the prison system in which not even the guardian of the prison believes and it watches the lives of Kübra and Salema in prison and after their release from prison.

Ödüller / Awards

2012, Kanada Uluslararası Film Festivali, Mükemmeliyet Ödülü

2012, Canada International Film Festival, Award of Excellence in Filmmaking



Diana Nücke

1974'te Doğu Almanya'nın Schlema kentinde doğdu. Leipzig Üniversitesi'nde gazetecilik ve tiyatro üzerine çalıştı. 1988'den beri Berlin'de yönetmenlik ve yazarlık yapıyor.

She was born in Schlema in East Germany in 1974. She worked on journalism and theatre at the University of Leipzig. She has been a writer and a film director since 1988.

Bir Kurabiye Masalı / *A Cookie Tale*

Türkiye / *Turkey*

2012, DV, Renkli / *Color*, 15', Türkçe / *Turkish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: İlkyaz Kocatepe **Senaryo/Script:** Aksel Bonfil **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Roland Rammul **Kurgu/Editing:** Aksel Bonfil & İlkyaz Kocatepe **Ses/Sound:** Birkan Tuna **Müzik/Music:** Sabi Saltiel & Emir Merzeci **Yapım/Production:** İlkyaz Kocatepe **Dünya Hakları/World Sales:** İlkyaz Kocatepe **Oyuncular/Cast:** Şevket Süha Tezel, Ayça Erturan, Gülsüm Alkan, Şener Savaş, Furkan Andıç



Şans kurabiyeleri üreten yalnız bir adam, her gün kurabiyeleri götürdüğü kafede, onun fallarıyla gülümseyen bir kadına sevgi beslemeye ve kurabiyelerin içine koyduğu falları ona ithafen yazmaya başlar. Adamın hayatındaki bu değişim kendisi dahil çevresindeki herkesi etkiler.

A lonely man who produces chance cookies, brings cookies to a Cafe everyday. He starts to like a woman who smiles at the little fortune telling notes he puts inside the cookies and starts writing notes addressing her. This change in his life influences everyone around him including himself.



İlkyaz Kocatepe

3 Mart 1990 yılında İstanbul'da doğdu. İstanbul Bilgi Üniversitesi Sinema Televizyon Bölümünde okudu. 2011 yılında yapımcılığını üstlendiği "Efsun" adlı kısa film, İFSAK En İyi Kurmaca Film Ödülü'nü aldı.

She was born on the 3rd of March, 1990 in İstanbul. She studied Cinema and Television at İstanbul Bilgi University. In 2011, Efsun, a short film for which she worked as a producer, won the İFSAK Best Fiction Film Award.

Filmografi / Filmography

Oyun, 2011

Can Yelekləri Koltukların Altında / *Life Vest Under Your Seat / Volamos Hacia Miami*

İspanya / *Spain*

2012, DV, Renkli / *Color*, 18', İspanyolca / *Spanish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: María Giráldez, Miguel Provencio **Senaryo/Script:** María Giráldez, Miguel Provencio, Lidia Provencio **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Josu Uburia **Kurgu/Editing:** Charly Prada **Ses/Sound:** Nestor Luz **Yapım/Production:** María Giraldez, Miguel Provencio, La Flaka Films, S.L **Dünya Hakları/World Sales:** Monica Gallego **Oyuncular/Cast:** Fran Perea, Silvia Espigado, José Luis Torrijo, Javier Lorenzo



Kabin görevlilerine karşı gösterilen cinsiyetçi tavırlara dair, beklenmedik olaylarla dolu eğlenceli bir film. Can Yelekləri Koltukların Altında, erkeklere has o özgüvenin bazen kadınların gücüyle nasıl yerle bir olabileceğini gösteriyor.

An entertaining film about the sexist treatment towards the cabin crew full of unexpected events. Lifevest Under Your Seat shows how the self-esteem particularly identified with men can sometimes be overthrown with the power of women.



María Giráldez & Miguel Provencio

Görsel-İşitsel İletişim ve Reklam bölümünü bitirdikten sonra La Flaka Films'e giren Maria ve Miguel, birlikte pek çok yapıma imza attılar, festivallere katılıp, ödüller aldılar.

Maria and Miguel who started work at La Flaka Films after graduating from the Audio-Visual Communication and Commerce department, have made many productions together participating in festivals and winning awards.

Filmografi / *Filmography*

El Opositor, 2009
Ming, 2007

Cornouaille / *Cornouaille*

Fransa / *France*

2012, 35mm, Renkli / *Color*, 96', Fransızca / *French*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

format?

Yönetmen/Filmmaker: Anne Le Ny **Senaryo/Script:** Sylvie Koechlin **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Jean-Marc Fabre
Kurgu/Editing: Guerric Catala **Ses/Sound:** Frederic de Ravignan, Beatrice Wick, Cedric Lionnet **Müzik/Music:** François Eudes Chanfaut
Yapım/Production: Bruno Levy **Dünya Hakları/World Sales:** France UGC **Oyuncular/Cast:** Vanessa Paradis, Samuel Le Bihan, Jonathan Zaccai, Martin Jobert, Catherine Vinatier



12 yaşında babasını kaybettiğinden beri uğramadığı evine dönen genç kadın, burada geçmişten gelen beklenmedik misafirler ve bilmediği gerçeklerle karşılaşır.

The young woman who has not come back home since she lost her father at the age of 12, comes back home where she meets unexpected guests from the past and discovers truths she did not know before.



Anne Le Ny

Oyuncu, senarist ve yönetmen. Sinemaya oyuncu olarak başlayan Anne Le NY filmlerinin senaryosunu da kendisi yazıyor.

She is an actress, script writer and a director. Anne Le Ny who started cinema as an actress writes the scripts of her films as well.

Filmografi / Filmography

Les invités de mon pere, 2010
 Ceux qui restent, 2007

Dönüşüm 'Dönüşebildiğimiz Kadar' / *Metamorphosis 'As Much As We Can Metamorphose'*

Türkiye / Turkey

2012, DV, Renkli / Color, 15', Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Gülten Taranç **Senaryo/Script:** Meryem Şahin **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Anıl Duru **Kurgu/Editing:** Onur Tatar **Ses/Sound:** Oğuzhan İnceoğulları **Müzik/Music:** Berrak Taranç **Yapım/Production:** Ragıp Taranç **Dünya Hakları/World Sales:** Ragıp Taranç **Oyuncular/Cast:** Gökçe Sezer, Ayşegül Kolluoğlu, Rafi Emeksiz, Dilek Özşiper, Levent Berber, Buzuki Niko



Bir apartmanda yaşayan kadınların dönüşüm hikayesini anlatan filmde Kadriye'nin mutfağını devasa bir böcek ele geçirir. Kadriye artık mutfağa giremediğinden, kendisine farklı uğraşlar edinmek zorunda kalır. Bu mecburiyet bir süre sonra Kadriye'ye keyif vermeye başlar.

In the film which tells the story of the metamorphosis of women who live in a building, Kadriye's kitchen is invaded by a giant insect. Since Kadriye can no longer enter her kitchen, she has to find herself new occupations to keep her busy. After a while, this obligation turns into a pleasing experience for Kadriye.

Ödüller / Awards

2012, 3. İtalya İdentita Kısa Film Festivali, Kurmaca Üçüncülük Ödülü
2012, 10. Çevre Kısa Film Festivali, Kurmaca Üçüncülük Ödülü
2012, Sinepark, En İyi Senaryo, En İyi Kadın Oyuncu Ödülü

2012, 3rd Italy Identita Short Film Festival, 3rd Prize in Fiction
2012, 10th Environment Short Film Festival, 3rd Prize in Fiction
2012, Sinepark, Best Script, Best Actress Award.



Gülten Taranç

1990 yılında İzmir'de doğdu. DEÜ GSF Film Tasarım Bölümü, Yönetmenlik Anasanat Dalı'nda öğrenim görüyor. İzmir Müjdat Gezen Sanat Merkezi'nde fotoğrafçılık yapıyor.

She was born in İzmir in 1990. She studies Directing at the Department of Film Design at the Faculty of Fine Arts at Dokuz Eylül University. She works as a photographer at İzmir Müjdat Gezen Arts Center.

Filmografi / Filmography

Anadolu'nun Son Karatabağı, 2012
Kaçan Kovalanır, 2012
Eleni ile Aret, 2011
Çilek Zamanı, 2011
Bonbon, 2011
Obezonlar, 2011
Yolculuk, 2010
Neden-siz, 2010
Pembe Mariachi, 2010
İki Ucu Ateş, 2007
İzmir Valisi Kazım Dirik, 2006

Elinde Proje Var / *With a Project in His Hands*

Türkiye / *Turkey*

2012, DV, Renkli, Siyah Beyaz / Color, Black & White, 60', Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Perihan Bayraktar **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Metin Avdaç, Thomas Balkenhol, Ercan Erdemir, Emre Erkmen **Kurgu/Editing:** Thomas Balkenhol **Ses/Sound:** Thomas Balkenhol **Müzik/Music:** Kesmeşeker, 657, Serdar Ateşer, Janet & Jak Esim **Yapım/Production:** Perihan Bayraktar **Dünya Hakları/World Sales:** Perihan Bayraktar



Belgesel, Türkiye'nin ilk şehir plancısı Aron Angel'in yaşamı ve çalışmaları çerçevesinde, İstanbul'un son yüzyılda geçirdiği dönüşümü gözler önüne sererek, "Huzurlu bir kent yaratmaya nereden başlamalı?" diye soruyor.

This documentary puts forward the transformation that İstanbul has been through in the last century based on the studies and work of City Planner Aron Angel and asks 'Where should one start from, in order to create a peaceful city?'



Perihan Bayraktar

Ankara doğumlu. Lisans ve Yüksek Lisans öğrenimini ODTÜ Mimarlık Fakültesi, Şehir ve Bölge Planlama Bölümünde tamamladı. Şehir plancısı olarak 2 yıl özel bürolarda, 20 yıl da Bayındırlık Bakanlığı'nda çalıştıktan sonra 2010 yılında emekli oldu.

"Omelas'ı Bırakıp Gidenler" isimli

deneyisel filmi dışında, çeşitli fotoğraf ve seramik çalışmaları bulunuyor.

She was born in Ankara. She took her Bachelor's and Master's Degree from the Department of City and Region Planning at the Faculty of Architecture at Middle East Technical University. As a city planner, she retired in 2010, having worked 2 years at private businesses and 20 years at the Ministry of Public Works. Apart from her experimental film 'Those Who Abandoned Omelas' she has certain ceramic and photography Works.

Filmografi / Filmography

Omelas'ı Brakıp Gidenler, 2006

Hani Meral / *So Where Is Meral*

Türkiye / *Turkey*

2012, 35 mm, Renkli / *Color*, 37', Kürtçe, Türkçe / *Kurdish, Turkish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Melek Özman **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Ülkü Songül, Tuğçe Canbolat **Kurgu/Editing:** Melek Özman **Ses/Sound:** Deniz Nihan Aktan, Gülşen Duran **Müzik/Music:** Aynur Doğan, Feryal Öney, Fulya Özlem, Neslihan Engin, Rojin, Sezen Aksu **Yapım/Production:** Filmmor Kadın Kooperatifi **Dünya Hakları/World Sales:** Filmmor Kadın Kooperatifi



Meral 22 yaşındadır. Şiddet gördüğü evliliğini bitirdikten sonra kızı ile yeni bir hayat kurmayı düşler, düşlediği bu hayat için umutla çabalar. 22 Haziran 2011 günü bir yıl önce boşandığı kocası kuaför dükkanını basıp Meral'i dokuz bıçak darbesiyle öldürür. Haber gazetelere "Bir Kadın Cinayeti Daha" başlığıyla düşer.

Belgeselde Meral'in annesi, kız kardeşi ve komşuları tanıklıklarıyla, Aynur Doğan, Feryal Öney, Fulya Özlem, Neslihan Engin, Rojin, Sezen Aksu Meral için, kadın cinayetlerine karşı söyledikleri şarkılarıyla yer alıyor.

Meral is 22 years old. After ending her marriage where she was victim of violence, she dreams about beginning a new life with her daughter and for this new life, she makes a lot of efforts filled with hope. On the 22nd of June, 2011, her ex-husband whom she divorced a year ago breaks into her hairdressing shop and murders her, stabbing her nine times. The news get to be published in the newspapers as 'Yet another Woman's Murder'.

In the documentary, Meral's mother, sister and the neighbours participate as witnesses whereas Aynur Doğan, Feryal Öney, Fulya Özlem, Neslihan Engin, Rojin and Sezen Aksu participate with the songs they sing for Meral and against the Women Murders.



Melek Özman

1974 Artvin doğumlu. MÜ. Radyo-TV ve Sinema Mezunu. Kadınlarla Dayanışma Vakfı, MEDİZ-Kadınların Medya İzleme Grubu ve Filmmor Kadın Kooperatifi kurucusu. 2001 yılından beri bağımsız feminist-sinema yapıyor.

She was born in Artvin in 1974. She graduated from the Department of Radio-TV and Cinema at Marmara University. She is the founder of MEDİZ-Women's Media Watch Group, Women's Solidarity Foundation and Filmmor Women's Cooperative. She has been doing independent feminist-cinema since 2001.

Filmografi / *Filmography*

70-80-90 Masum Küstah Fattan, 2010
İsyan-ı Nisvan, 2008
Namus Nedir?, 2008
Kadınlara Yönelik Şiddete Son, 2007
Morgündem 2005, 2006, 2007, 2008
Klitoris Nedir?, 2002

Kır-kent / *Rurban*

Macaristan / *Hungary*

2012, DV, Renkli / Color, 4', Diyalogsuz / No Dialogue

Yönetmen/Filmmaker: Esra Özban, Tuğçe Canbolat **Senaryo/Script:** Esra Özban, Tuğçe Canbolat **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Esra Özban, Tuğçe Canbolat **Kurgu/Editing:** Esra Özban, Tuğçe Canbolat **Ses/Sound:** Esra Özban, Tuğçe Canbolat **Müzik/Music:** Groovedigger **Yapım/Production:** Esra Özban, Tuğçe Canbolat **Dünya Hakları/World Sales:** Slow Film Workshop **Oyuncular/Cast:** Agnes Csere



Korna sesleri, inşaat gürültüsü, tıkanmış bir trafik, insanı telaşa sokan sokaklar içinde yaşayan bir kadın... Minicik evleri, huzurlu sokaklarıyla çiçeklerle bezeli bir köy...

A woman who lives amidst the sounds of horns, construction noise, a jammed traffic and streets that make you worry... A flower drenched village with its tiny houses and peaceful streets...



Esra Özban

1988'de Ankara'da doğdu. Boğaziçi Üniversitesi İktisat Bölümü mezunu. Şu anda Diyarbakır Bağlar Belediyesi'nde Sinema'ya Mor Bir Dokunuş: Zula Hikayeler projesinde çalışıyor.

She was born in Ankara in 1988. She graduated the Department of Economics at Bosphorus University. At the moment, she is working at the Diyarbakır Bağlar Municipality on a Project called: A Purple Touch to Cinema: Zula Stories.

Tuğçe Canbolat

1987'de İzmir'de doğdu. Boğaziçi Üniversitesi İşletme Bölümü Mezunu. 2007 yılından beri Filmmor Kadın Kooperatifi'nde.

She was born in İzmir in 1987. She graduated from the Department of Business Administration at Bosphorus University. She has been at Filmmor Women's Cooperative since 2007.

Filmografi / Filmography

Mor, 2010

Lena ve Ben / *Lena and Me*

ABD / USA

2011, DV, Renkli / Color, 15', Arnavutça / Albanian, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Blerta Basholli **Senaryo/Script:** Blerta Basholli **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Michael Rosetti **Kurgu/Editing:** Blerta Basholli **Ses/Sound:** Jennifer Suhr, Yianna Dellatolla **Müzik/Music:** Trimor Dhomi **Yapım/Production:** Armond Morina **Dünya Hakları/World Sales:** Armond Morina **Oyuncular/Cast:** Yilka Gashi, Shpend Xani, Shqipe Biba, Safet Biba



Ailelerini memnun etmek için zorunlu bir evlilik yapan Arnavutluk göçmeni Lena ve Ardi, birbirlerini gerçekten tanıdıklarında zorunluluğun yerini mutlulukları için yaptıkları yeni bir anlaşma alır.

Albanian immigrants Lena and Ardi, do an obliged marriage just to make their parents happy. When they really get to know each other, obligation is replaced by a new agreement they make for their own happiness.

Ödüller / Awards

2012, 911 Film Festivali, En İyi Oyuncu Ödülü
2011, First Run Film Festivali, En İyi Sinematografi Ödülü

2012, 911 Film Festival, Best Acting Award
2011, First Run Film Festival, Best Cinematography Award



Blerta Basholli

1983'te Kosova'da doğdu. Öğrenimi sırasında kısa filmler çekti. New York Üniversitesi "MFA of Film and TV" bölümünü bitirdi.

She was born in Kosovo in 1983.

She made short films throughout her studies. She has an MFA of Film and TV degree from New York University.

Filmografi / Filmography

Historiani, 2012
The Three of Us, 2012
Black & White, 2010

Mateso / *Mateso*

Belçika / *Belgium*

2012, DV, Renkli / *Color*, 8', Fransızca / *French*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Collective Camera- ETC **Senaryo/Script:** Collective Camera- ETC **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Collective Camera- ETC **Kurgu/Editing:** Collective Camera- ETC **Ses/Sound:** Geoffroy Baral **Yapım/Production:** Jean-Luc Slock **Dünya Hakları/World Sales:** Dimitri Kimplaire **Oyuncular/Cast:** Kelaia Yutdonago, Cecile Kasazi, Denis Mdunga



Film, Afrika'da yeni doğmuş bir bebeğin annesinin gülümsemesi eşliğinde hayata gözlerini açmasıyla başlar. Ancak savaş annenin yüzündeki gülümsemeyi alıp götürür. Savaştan kaçmak için çıktıkları yolculuk onları önce başka bir şehre, ardından her şeyin iyi olacağına inandıkları Avrupa'ya kadar götürür.

The film starts with a new born baby opening her eyes to life accompanied by the smile of her mother. However, war takes away the smile from the mother's face. The journey they make in order to run away from war takes them first to another city and then all the way to Europe where they believe everything will be fine.



Camera ETC

1979'da kurulan Camera ETC, Belçika'nın Fransızca konuşulan bölgesinde kurulmuş bir animasyon atölyesi. Gençler, yetişkinler ve çocuklarla gerçekleştirdiği atölyelerde her sene yirmiden fazla kısa animasyon film üretiyor.

Camera ETC was founded in 1979 as an animation workshop in the francophone region of Belgium. They produce more than twenty short animation films every year at the workshops carried out with young people, adults and children.

Filmografi / Filmography

Pas un loup, 2010
Contretemps, 2010
La vie de Pox, 2010
Cleo's boogie, 2010
Ad vitam, 2009
Warda, 2008
J'ai faim 2008
Leila, 2007
Max entre ciel et terre, 2004 L'eau, c'est la vie !, 2003

Miras / *Inheritance* / *Héritage*

Fransa, İsrail / *France, Israel*

2011, Blu-ray, Renkli / *Color, 88'*, İbranice, Fransızca, Arapça, İngilizce / *Hebrew, French, Arabic, English, İngilizce Altyazılı / English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Hiam Abbass **Senaryo/Script:** Hiam Abbass, Ala Hieheli, G. A. Wasi, Nadine Naous **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Antoine Heberlé **Kurgu/Editing:** Guy Lecomte **Ses/Sound:** Yaşar Özdemir, Asher Milo **Müzik/Music:** Loic Dury **Yapım/Production:** Nicolas Blanc, Arik Bernstein, David Silver, Ender Sevim, Faruk Özerten **Dünya Hakları/World Sales:** Film Distribution **Oyuncular/Cast:** Hafsia Herzi, Hiam Abbass, Yussef Abu Warda, Ashraf Barhom, Ruba Blal



Film bir ailenin öyküsünü anlatırken, İsrail ve Lübnan, dini ve etnik kimlikler, gelenek ve modernite, en çok da savaşla barış arasına sıkışan, aslında dünyada kendisine bir yer bulmak için mücadele eden bir toplumun öyküsünü de anlatıyor.

Sıradan hale gelen ani patlamalar ve Filistin köylerinin üzerinde uçan savaş uçaklarının arasında kırılan hayatların öyküsü...

The film, while telling the story of a family, also tells the story of a society which is trapped between Israel and Lebanon, between religious and ethnic identities, tradition and modernity and mostly between war and peace: the society which in fact tries to find itself a place in the world.

The story of vulnerable lives amidst explosions which become ordinary and war planes flying over Palestinian villages.



Hiam Abbass

Lübnan sınırına yakın bir Müslüman köyünde büyüdü. Steven Spielberg'in Münih filmiyle oyunculuğa başlayan Hiam Abbass *Satin Rouge*, *The Syrian Bride*, *Lemon Tree* gibi önemli yapımlarda rol aldı. Halen oyunculuk ve yönetmenlik yapmaya devam ediyor.

She grew up in a Muslim village near the Lebanese border. Hiam Abbass who started her acting career with the Steven Spielberg's Munich, has acted in significant films such as *Satin Rouge*, *The Syrian Bride* and *Lemon Tree*. She still keeps acting and directing.

Filmografi / Filmography

Le Danse éternelle, 2004
Le Pain, 2001

Nevada / Nevada

İskoçya, İngiltere / Scotland, United Kingdom

2012, DV, Renkli / Color, 25', Diyalogsuz / No Dialogue

Yönetmen/Filmmaker: Ruth Paxton **Senaryo/Script:** Ruth Paxton **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** David Liddell **Müzik/Music:** LAU
Kurgu/Editing: David Liddell **Yapım/Production:** Ruth Paxton, David Liddell **Dünya Hakları/World Sales:** Ruth Paxton



Nevada, başarısız olmuş bir ilişki üzerine deneysel bir film. Marilyn Monroe ve Arthur Miller'ın evliliğinden ilhamla, birbirinden nefret etmek üzere büyütülmüş ve ayrılmak zorunda olan iki sevgilinin psikolojik portresi çizilirken aynı zamanda hassaslık ve savaş arasında gidip gelen bir yolculuğun detaylarına eğiliyor.

Nevada is an experimental film about a failed relationship. Inspired by the marriage of Marilyn Monroe and Arthur Miller, while the psychological portrait of two lovers who are raised to hate each other and who are bound to separate is being drawn, the film elaborates at the same time on the details of a journey which goes between war and sensitivity.



Ruth Paxton

İskoçya'da sinema üzerine lisansüstü eğitimini tamamladıktan sonra senaryo yazarlığı ve yönetmenliğe başladı. Ailesi, arkadaşları ve sanatçı çevresi ile olan ilişkilerini çalışmalarında temel alan Paxton Paris/Sexy filmiyle İngiltere'de en iyi kısa film ödülünü aldı. Sinemanın yanı sıra, İskoçya Ulusal Tiyatrosu için yazarlık yapıyor.

After finishing her Master's Degree on Cinema in Scotland, she started her career as a script-writer and director. With her film Paxton Paris/Sexy which focused on her family, friends and artists close to her, she won the Best Short Film Award in England. Apart from Cinema, she works as a writer for the National Theatre of Scotland.

Filmografi / Filmography

Rockhaven, 2012
Baroque, 2011
Do You Believe In Ruth? 2010
Kool Things, 2010
Paris / Sexy, 2010
She Wanted To Be Burnt, 2007
Big Men, 2006
Hypnotised, 2006
...And Yet, I Feel Innocent, 2004
My Gran Has Alzheimer's, 2004

Ötesi / *Beyond / Svinalängorna*

İsveç / *Sweden*

2010, 35mm, Renkli / *Color*, 94', İsveççe, Fince / *Swedish, Finnish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Pernilla August **Senaryo/Script:** Pernilla August, Lolita Ray **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Erik Molberg **Hansen DF Kurgu/Editing:** Åsa Mossberg **Ses/Sound:** Sebastian Öberg, Bo Persson, Owe Svensson, John Nilsson **Müzik/Music:** Magnus Jarlbro **Yapım/Production:** Helena Danielsson, Ralf Karlsson **Dünya Hakları/World Sales:** Trust Nordisk **Oyuncular/Cast:** Noomi Rapace, Ola Rapace, Outi Mäenpää, Ville Virtanen, Tehilla Blad



Leena yeni yıl arifesinde çocukken yaşadığı mahallede bulunan hastaneden bir telefon alır. Söylenene göre annesi ölmek üzeredir. Bu telefon Leena'yı uzun yıllar sonra ilk defa annesiyle yüzleşmek üzere bir yolculuğa çıkaracaktır. Hayatı boyunca çocukluğunda yaşadıklarını unutmaya çalışan Leena, şimdi devam edebilmek için çocukluğuyla yeniden yüzleşmelidir.

Film, 34 yaşında bir kadının zorlu çocukluğu ve hayata devam etme arzusu üzerine, mizahla işlenmiş bir öykü anlatıyor.

On the New Year's Eve, Leena receives a phone call from the hospital where she used to live throughout her childhood. According to what they say, her mother is on the verge of dying. This phone call will take Leena to a journey to face her mother for the first time after many years. Leena, who has tried all her life to forget what she lived during her childhood, now needs to face her childhood in order to be able to continue.

The film is a humorously told story about the difficult childhood of a 34 year old woman and her willingness to continue her life.



Pernilla August

İsveçli oyuncu Pernilla August 1992'de Cannes'ta en iyi kadın oyuncu ödülünü aldıktan sonra da Ingmar Bergman ve Bille August'un filmlerinde, birçok televizyon yapımında ve tiyatro oyununda da rol aldı. Ötesi kameranın arkasına geçtiği ilk uzun metraj filmi.

The Swedish Actress Pernilla August who won the Cannes Best Actress Award in 1992, took part in many films of Ingmar Bergman and Bille August as well as tv productions and theatre plays. *Beyond*, is the first film that she is behind the camera.

Filmografi / *Filmography*

Time-Bomb, 2005

Polis / Poliss / Polisse

Fransa / France

2011, 35 mm, Renkli / Color, 127', Fransızca, İtalyanca, Arapça, Rumence / French, Italian, Arabic, Romanian, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Maïwenn **Senaryo/Script:** Maïwenn, Emmanuelle Bercot **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Pierre Aïm **Kurgu/Editing:** Laure Gardette **Ses/Sound:** Nicholas Provost **Müzik/Music:** Stephen Warbec **Yapım/Production:** Yvan Attal **Dünya Hakları/World Sales:** Wild Bunch **Oyuncular/Cast:** Karin Viard, Joey Starr, Marina Fois, Nicolas Duvauchelle, Maïwenn



Paris Çocuk Koruma Birimi'nde çalışan Chrys, Nadine, Iris ve Fred'in hem kendi sorunlarıyla uğraşmaları hem de pedofili gibi suçları araştırmaları sürecinin işlendiği filmde ebeveynleri ve çocukları içerisinde bulundukları koşullarda ele alıyor. Ve çocuk istismarı konusundaki genelgeçer kalıpları gözden geçirmeye çağırıyor.

The film elaborates on the process of investigation of crimes such as Pedophilia by Chrys, Nadine, Iris and Fred who work in the Paris Child Protection Unit as well as elaborating on their personal lives. The parents and children are shown under the factual conditions which they live. And it calls on to review the de facto forms through which child abuse is generally considered.

Ödüller / Awards

2011, Cannes Film Festivali, En İyi Film, Jüri Ödülü,
2012, César Ödülleri, En İyi Kurgu,
2012, César Ödülleri, Umut Veren Kadın Oyuncu.

2011, Cannes Film Festival, Best Film, Jury Award
2012, Cesar Awards, Best Fiction
2012, Cesar Awards, Promising Actress



Maïwenn

Çocukken oyunculuğa başlayan Maïwenn 1997'de Luc Besson'un The Fifth Element filminde de rol aldı. Fransa'ya döndükten sonra otobiyografik stand-up şovları hazırlayan yönetmen, 2006'da ilk filmi "Pardonnez-moi"yi çekti. 1991'den beri soyadını kullanmıyor.

Maïwenn who started acting in her childhood, acted in The Fifth Element of Luc Besson in 1997. The director, who did autobiographical stand-up shows after returning to France, shot her first film 'Pardonnez-Moi' in 2006. She hasn't used her surname since 1991.

Filmografi / Filmography

Pardonnez-moi, 2006

Siirt'in Sırrı / *Know My Name*

Türkiye / *Turkey*

2012, DigiBeta, Renkli / Color, 89', Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Kristen Stevens, İnan Temelkuran **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** İnan Temelkuran, Özgür Özgel, Caner Kaya, Bank Szabolcs, Faruk Yüce, Kristen Stevens **Kurgu/Editing:** İnan Temelkuran, Kristen Stevens, Öner Biberkoku **Müzik/Music:** Ferit Özgüner, Harun İyicil, İnan Temelkuran **Yapım/Production:** İnan Temelkuran, Kristen Stevens **Dünya Hakları/World Sales:** Temelkuran Film ve Müzik



Kadınlar, dünyayı devirir devirmesine de, bu o kadar da kolay olmasın diye ellerinden geleni arkasına koymaz erkek egemen dünya. Evin'in hikayesi de bunu anlatıyor, yetenekleri ve hayalleri peşinden giden kadınların yoluna çıkan engelleri...

2010'da kendi kulvarında Avrupa Şampiyonu olan güreş sporcusu Evin, yeniden Avrupa Şampiyonu olabilirse ilk defa yapılacak Dünya Şampiyonasına da katılacak ve her ikisinde de başarılı olursa, KPSS'ye girmeden öğretmen olarak atanma hakkı kazanacaktır. Evin'in hayata karşı verdiği bu mücadeleden Siirt halkının zafer kadar haberi yoktur.

All right, women can rock the whole world, but the patriarchal world will do all it can to not let that happen all that easily. Evin's story is also about that, namely the obstacles that await women who follow their dreams and talents...

The wrestler Evin, who won the European Championship in 2010 in her category, will enter the World Championship if she wins the European Championship again and if she succeeds in both, she will be appointed as a teacher without having to pass the KPSS examinations. Meanwhile, the people of Siirt have no idea about the struggle that Evin is carrying out in the face of life.



Kristen Stevens

1973 yılında Atlanta, ABD'de doğdu. 1995 yılında Brown Üniversitesi Antropoloji bölümünü bitirdi. 2005 yılından itibaren İstanbul'da yaşamaya başlayan Stevens, Hürriyet Daily News gazetesinde editör ve köşe yazarı olarak çalıştı.

25 yıl sporculuk yaptı, Amerika Kadın Milli Futbol takımında Olimpiyat seçmelerine katıldı.

She was born in Atlanta, ABD in 1973. In 1995, she graduated from the Department of Anthropology at Brown University. Stevens, who has been living in Istanbul since 2005, has worked as Editor and columnist at Hürriyet Daily News. She has been a sportsperson for 25 years, she took part in the Polymcpc selection of Amerçan Women's National Football Team.



İnan Temelkuran

1998 yılında Ankara Üniversitesi Hukuk Fakültesi'ni bitirdi. TAI Görsel Sanatlar Okulu Sinema Yönetmenliği Bölümü'nden mezun oldu. Soğuk Bir Gecede, Madrid'de adlı kısa belgeseli ile Madrid Genç Sanat Yarışması'nda En İyi Belgesel ödülünü aldı. 2005

Yılında Türkiye'ye dönerek Made in Europa filmi 2007'de tamamladı. 2009 yılında senaryosunu yazıp yönetmenliğini ve yapımcılığını üstlendiği Bornova Bornova filmiyle 46. Uluslararası Antalya Altın Portakal Film Festivali'nde En İyi film ödülünü paylaştı.

In 1998, he graduated from the Faculty of Law at Ankara University. Afterwards, he graduated from Directing Department of TAI School of Visual Arts. With his documentary film On a Cold Night in Madrid, he won the Best Documentary Award in Madrid Young Arts Competition. In 2005, he came back to Turkey and finished Made in Europa in 2007. In 2009, with the film Bornova Bornova, which he wrote, directed and produced, he shared the Best Film Award in Antalya Golden Orange Film Festival.

Filmografi / Filmography

Made in Europa, 2009
Bornova Bornova, 2007
Soğuk Bir Gecede, Madrid'de, 2005

Teneffüs / *Play Lunch*

Avustralya / *Australia*

2011, DV, Renkli / Color, 10', İngilizce, Mandarin / English, Mandarin, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Cassandra Nguyen **Senaryo/Script:** Cassandra Nguyen **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Deland Tay Kurgu/ **Editing:** Adrial Bong **Ses/Sound:** Alex Cahill **Müzik/Music:** Kevin Penkin **Yapım/Production:** Tamara Small **Dünya Hakları/World Sales:** Noodle Films **Oyuncular/Cast:** Chantelle Wong, Dylan Tucker, Annabelle Tant



Bir anlığına da olsa bizi daha çocukken etrafımızı saran cinsiyet rollerinin dışına çıkaran, arkadaşlık ve oyun üzerine sıcak bir film.

This is a warmhearted film about friendship and games which , even if they lasted short, managed to take us away from gender roles which has surrounded us as early as when we were children.

Ödüller / Awards

2012, Melbourne Little Big Shots Uluslararası Film Festivali, En İyi Kısa Film
2012, Chicago Uluslararası Çocuk Filmleri Festivali, Çocuklardan Oluşan Jüri Özel Ödülü

2012, Melbourne Little Big Shots International Film Festival, Best Live Action Short

2012, Chicago International Children's Film Festival, Children's Jury Prize



Cassandra Nguyen

22 yaşında Play Lunch filmiyle yönetmenliğe adımını attı. Filmlerde anlatılan hikayelerin gücüne inanan yönetmen, hayatı boyunca hikaye anlatmak istiyor.

She started directing when she was 22 with Play Lunch. The director who believes in the power of stories that films tell, wants to tell stories all her life long.

Vardiya / Shift / Vahetus

Estonya / *Estonia*

2010, DigiBeta, Renkli / Color, 15', Estonca / Estonian, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Anu Aun **Senaryo/Script:** Anu Aun **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Mart Taniel **Kurgu/Editing:** Margo Siimon **Müzik/Music:** Erki Parnoja, Angelina Lundh **Ses/Sound:** Horret Kuus **Yapım/Production:** Margo Siimon **Dünya Hakları/World Sales:** Margo Siimon **Oyuncular/Cast:** Mari Abel, Katariina Lauk, Mait Malmsten, Aleksander Eelmaa, Indrek Sammul



Bir dükkanda hırsızlık yapmak üzere olan Miina, başka bir kadına, bir polise yakalanır. Bu kadar farklı durumlardayken bile paylaştıkları şeyler olabileceğini ise ancak aynı gün içerisinde yeniden karşılaştıklarında anlayacaklardır...

Miina, who is just about to do shoplifting, gets caught by another woman, a police woman. Only when they meet for the second time during the day, will they understand that they can still have things to share even if they are under such different conditions.

Ödüller / Awards

2011, 20. Polonya Euroshorts Film Festivali, Büyük Ödül
2010, Arnavutluk First Step Film Festivali, En İyi Yönetmen Ödülü
2012, 10. Roma Bağımsız Film Festivali, En İyi Yabancı Kısa Film Ödülü

2011, Poland 20th Euroshorts Film Festival, Grand Prix
2010, Albania First Step Film Fest, Best Director Award
2012, 10th Rome Independent Film Festival, Best Foreign Short Film Award



Anu Aun

Estonyalı yapımcı, yönetmen ve senaryo yazarı Aun, Baltic Film ve Media School'da yönetmenlik doktorası yaptı. Çeşitli kısa film ve belgesellerde çalışan Aun hala kurucusu olduğu Luxfilm'de çalışıyor.

Estonian script writer, director and producer Aun, made a PhD on directing at Baltic Film and Media School. Aun, who has worked in short films and documentaries, still works at Luxfilm which she founded herself.

Filmografi / Filmography

Indigo Room, 2007

Yok Anasının Soyadı / *Mrs. His Name*

Türkiye / *Turkey*

2012, DV, Renkli / *Color*, 17', Türkçe / *Turkish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Hande Çayır **Senaryo/Script:** Hande Çayır **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Hande Çayır **Kurgu/Editing:** Hande Çayır **Müzik/Music:** İpek Görgün **Yapım/Production:** Hande Çayır **Dünya Hakları/World Sales:** Hande Çayır



Türkiye'deki kadınlar kimliklerini koruyabilmek için Avrupa İnsan Hakları Mahkemesi'ne başvuruyor. Erkekler bu konuda ne düşünüyor? Kadınlar ne hissediyor? Satır aralarında neler yaşanıyor? Yok Anasının Soyadı kadınların evlendikten ve boşandıktan sonra değişen soyadları üzerine bir belgesel...

Women in Turkey apply to the European Tribunal of Human Rights to be able to preserve their identity. What do men think about this issue? What do women feel about this? What is lived in between the lines?

Mrs His Name is a documentary on the changing surnames of women when they get married and divorced...



Hande Çayır

1982 Eskişehir doğumlu. Sabancı Üniversitesi Görsel Sanatlar ve Görsel İletişim Tasarımı programını tamamladıktan sonra İstanbul Bilgi Üniversitesi Sinema ve Televizyon yüksek lisans bölümünden mezun oldu.

She was born in Eskişehir in 1982. After completing her studies at the Department of Visual Arts and Visual Communication Design at Sabancı University, she got a Master's Degree from the Department of Cinema and TV at Bilgi University.

Filmografi/ *Filmography*

Yok Anasının Soyadı / *Mrs. His Name*, 2012
Kimlik / *Eye-Then-Tea-Tea (Identity)*, 2005

Toplu Gösterim: Yeşim Ustaoglu

Retrospective: Yeşim Ustaoglu



1960' da Kars' ta doğdu. Lisans yılları da dahil olmak üzere uzun seneler Trabzon' da yaşadı. Karadeniz Teknik Üniversitesi Mimarlık bölümünden mezun oldu. Yıldız Teknik Üniversitesi'nin aynı bölümünde yüksek lisansını tamamladı. 1984 yılında Bir Anı Yakalamak ve ardından çektiği kısa filmlerle sinema yapmaya başlayan Ustaoglu, kısa filmleriyle yurt içinde ve yurt dışında çok sayıda ödül aldı. 1994 yılında ilk uzun metrajlı kurgu filmi "İz"i çekti. Sonraki filmi "Güneşe Yolculuk" Berlin Film Festivali'nde Mavi Melek Ödülü (En İyi Avrupa Film) ve Barış Ödülü'nü aldı. Uzun metraj filmleriyle pek çok uluslararası festivalden ödülle dönen Türkiye sinemasının özgün yönetmeni Yeşim Ustaoglu, 2003' te İstanbul' da "Ustaoglu Film" yapım şirketini kurdu. Filmlerinin büyük bir kısmının senaristliğini de yapmış olan Ustaoglu; etnik kökenler, kimlik çatışmaları, benlik buhranları, içsel hesaplaşmalar, ölüm ve yaşam temalarını yoğunlukla işledi. Tematik devamlılık ve filmlerindeki bakışının takip edilebilirliğiyle birçok sinemacı için de 90'lar sinemasının 'auteur'leri arasındadır.

She was born in Kars in 1960. She lived in Trabzon for many years including her University years. She graduated from the Department of Architecture from Black Sea Technical University. She gained an M.A Degree in the same department of Yıldız Technical University. Ustaoglu, who started her film career with Bir Anı Yakalamak in 1984 and afterwards with the short films she made, won many awards both nationally and internationally with her short films. In 1994, she shot her first fiction feature film called 'İz'. Her following film Güneşe Yolculuk(Journey to the Sun) won the Blue Angel Award (Best European Film) in Berlin Film Festival and the Peace Award. The unique director of Turkish cinema, Yeşim Ustaoglu, who has won many awards from international film festivals with her feature films, founded 'Ustaoglu Film' Production Company in İstanbul in 2003. Ustaoglu who has written the script of the great majority of her films; has worked intensively on themes such as ethnical roots, identity conflicts, conflicts of the self, internal dilemmas, and life and death. According to many filmmakers, considering the thematic continuity and the detectability of her perspective in her films, she is among the 'auteur directors' of the 90s' cinema.

Filmografi / Filmography

Araf, 2012
Pandora'nın Kutusu, 2008
Bulutları Beklerken, 2004
Sırtlarındaki Hayat, 2004
Güneşe Yolculuk, 1999
İz, 1994
Otel, 1992
Düet, 1990
Magnafantagna, 1987
Bir Anı Yakalamak, 1984

Araf / Somewhere in Between

Türkiye, Almanya, Fransa / Turkey, Germany, France

2012, 35 mm, Renkli / Color, 124', Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Yeşim Ustaoğlu **Senaryo/Script:** Yeşim Ustaoğlu **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Michael Hammon **Kurgu/Editing:** Mathilde Muiyard, Svetolik Mica Zajc, Naim Kanat **Ses/Sound:** Sylvain Malbrant **Müzik/Music:** Marc Marder **Yapım/Production:** Ustaoğlu Film Production, CDP, The Match Factory, ZDF/ARTE, TRT **Dünya Hakları/World Sales:** The Match Factory **Oyuncular/Cast:** Neslihan Atagül, Özcan Deniz, Barış Hacıhan, Nihal Yalçın, Ilgaz Kocatürk, Can Başak, Yasemin Conka



Araf, arafta kalmış iki gencin hikayesini anlatır: Zehra ve Olgun. Her ikisi de çalışır, çalışmadıkları zamanlarda da televizyon karşısında hayal kurar fakat içinde sıkıştıkları bu döngü, yaşadıkları ve hayal ettikleri arasında oluşan araf hali, Zehra'nın soğuk bir kış sabahı kamyonuyla park alanına gelen Mahur'a aşık olmasıyla altüst olur.

Somewhere in Between tells the story of two young people stuck somewhere in between: Zehra and Olgun. They both work, and when they do not work, they dream, watching the television. But this loop that they are trapped in, this state of inbetweenness between what they live and what they dream about, turns upside down when Zehra falls in love with Mahur who comes with his lorry to the parking lot on a cold winter morning.

Ödüller / Awards

2012, 25. Tokyo Uluslararası Film Festivali, En İyi Kadın Oyuncu
2012, 4. Moskova 2morrow Film Festival, Şimdinin ve Geleceğin En İyi Kadın Oyuncusu
2012, 19. Altın Koza Film Festivali, Umut Veren Kadın / Erkek Oyuncu
2012, Abu Dhabi Film Festivali, Siyah İnci En İyi Film Ödülü

2012, 25th Tokyo International Film Festival, Best Women Actress
2012, 4th Moscow 2morrow Film Festival, Best Actress of Now and the Future
2012, 19th Golden Cocoon Film Festival, Promising Actor/Actress
2012, Abu Dhabi Film Festival, Black Pearl Best Film Award

Bulutları Beklerken / *Waiting For the Clouds*

Türkiye, Almanya, Fransa, Yunanistan / *Turkey, Germany, France, Greece*

2003, 35 mm, Renkli / *Color, 92', Türkçe, Yunanca / Turkish, Greek, İngilizce Altyazılı / English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Yeşim Ustaoglu **Senaryo/Script:** Yeşim Ustaoglu, Petros Markaris **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Jacek Petrycki, P.S.C **Kurgu/Editing:** Timo Linnasalo, Nicolas Gaster **Ses/Sound:** Bernd Von Bassewitz **Müzik/Music:** Michael Galasso **Yapım/Production:** Flying Moon Film Production, Ideefixe Films LTD., Arte France Cinema, ZDF/ARTE **Dünya Hakları/World Sales:** Celluloid Dreams **Oyuncular/Cast:** Rüçhan Çalışkur, Rıdvan Yağcı, İsmail Baysan, Dimitris Kaberidis, Feride Karaman



1916 yılında Karadeniz bölgesinden göç etmek zorunda kalan Rum ailelerden birinin kızıdır Ayşe ya da asıl adıyla Eleni... Ayşe/Eleni sürgün yollarında ailesinin büyük bir kısmını karlara bırakıp Mersin'e ulaştıktan sonra Türk bir aile tarafından evlatlık edinilir. Niko'nun gidişine göz yumduktan sonra, Ayşe'nin derinlerde sakladığı suçluluk duygusu, iç hesaplaşması, dağlardan gelen bulutların, sislerin getirdiği seslerle, geride bıraktığı kayıplarının görüntüleriyle harekete geçer. 50 yıldır sorduğu sorunun cevabını artık bulmak zorundadır. Acaba koruyamadığı, gitmesine göz yumduğu, 6 yaşından sonra bir daha görmediği Niko yaşıyor mudur? Nerededir? Onu affedecek midir?

Ödüller / Awards

2005, Haifa Uluslararası Film Festivali, En İyi Film Ödülü
2005, Erivan Uluslararası Film Festivali, Fibresci Ödülü
2004, İstanbul Film Festivali, Jüri Özel Ödülü- En İyi Kadın Oyuncu Ödülü
2004, Orhan Arıburnu, En İyi Kadın Oyuncu Ödülü
2003, Sundance Film Festivali, NHK Uluslararası Film Yapımcıları Ödülü

2005, Haifa International Film Festival, Best Film Award
2005, Yerevan International Film Festival, Fibresci Award
2004, İstanbul Film Festival, Jury Special Award-Best Actress
2004, Orhan Arıburnu, Best Actress Award
2003, Sundance Film Festival, NHK International Film Producers Award.

Ayşe or, with her real name, Eleni, is the daughter of one of the Greek families who had to immigrate from Black Sea Region in 1916... When Ayşe/Eleni, having left behind most of her family in the snow throughout the roads of exile, reaches Mersin, a Turkish family adopts her. After letting Niko go away, the feeling of guilt that Ayşe has been keeping deep inside her, her internal conflicts, all start to awaken together with the sounds that the clouds and fog from the mountains bring, together with the visions of her lost ones that she left behind. Now, she has to find an answer to the question that she has been asking for 50 years. Is Niko, whom she let go, whom she could not protect, whom she never saw after 6 years old, still alive? Where is he? Would he forgive her?

Güneşe Yolculuk / *Journey to the Sun*

Türkiye / *Turkey*

1999, 35 mm, Renkli / *Color*, 104', Kürtçe, Türkçe / *Kurdish, Turkish*, Fransızca Altyazılı / *French Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Yeşim Ustaoglu **Senaryo/Script:** Yeşim Ustaoglu **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Jacek Petrycki **Kurgu/Editing:** Nicolas Gaster **Ses/Sound:** Frederic Helm-Christian Gotz **Müzik/Music:** Vlatko Stefanovski **Yapım/Production:** Istinai Filmler ve Reklamalar, Medias Res Berlin Film und Fernseh Productions, Filmcompany Amsterdam **Dünya Hakları/World Sales:** Celluloid Dreams **Oyuncular/Cast:** Nevruz Baz, Nazmi Kırık, Mizgin Kapazan, Ara Güler, Berceste Akgün, Kazım Ekinci, Nigar Aktar, Reyhan Yılmaz



Güneşe Yolculuk, bir gencin günümüz Türkiye'sinin gerçeklerinin farkına varma sürecinin; dostluğun ve cesaretin öyküsü.

Türkiye'nin farklı bölgelerinden gelen iki gencin, Mehmet ve Berzan'ın, yolları İstanbul'da kesişir. Haksız yere tutuklanması ve daha sonra başına gelenler Mehmet'in Berzan'a olan bağlılığını pekiştirir ve onu, bütün ülkeyi katederek ölen dostunun cenazesini, artık Berzan'ın var olmayan, sular altında kalan köyüne, sonunda büyük bir olgunlaşma yaşayacağı bir yolculuğa götürür... Doğuya, Güneşe Yolculuğa...

Journey to the Sun, is the story of a young man's process of getting to understand the realities of today's Turkey and of friendship and courage.

Two young men's, Mehmet and Berzan's journeys coincide in İstanbul. Mehmet's being arrested for no reason and what happens afterwards strengthens his bond to Berzan and takes him to a journey where he will cross the whole country to the funeral of his dead friend, to his submerged village, namely to a journey at the end of which he will mature a great deal... To the East, to the *Journey to the Sun*...

Ödüller / *Awards*

1999, Berlin Film Festivali, Blue Angel En İyi Avrupa Filmi Ödülü

1999, İstanbul Film Festivali, En İyi Film ve En İyi Yönetmen Ödülleri

1999, Ankara Film Festivali, En İyi Film, En İyi Yönetmen, En İyi Senaryo ve En İyi Görüntü Yönetmeni Ödülleri

1999, Berlin Film Festival, Blue Angel Best European Film Award

1999, İstanbul Film Festival, Best Film and Best Director Awards

1999, Ankara Film Festival, Best Film, Best Director, Best Script and Best Director of Photography Awards

İz / *The Track*Türkiye / *Turkey*1994, 35 mm, Renkli / *Color*, 117', Türkçe / *Turkish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Yeşim Ustaoglu *Senaryo/Script*: Tayfun Pirselimoglu *Görüntü Yönetmeni/Cinematographer*: Uğur İççak Kurgu/
Editing: Thomas Balkenhol *Müzik/Music*: Aydın Esen *Yapım/Production*: Kadri Yurdatap *Dünya Hakları/World Sales*: Mine Yapım
Oyuncular/Cast: Derya Alabora, Aytaç Arman, Nur Sürer, Meral Çetinkaya



Komiser Kemal, işi için estetik ameliyatla yüzünü değiştirmiştir. Pavyon klarnetçisi Cezmi Kara'nın intiharıyla bunalıma giren Kemal, suçlulara yaptığı işkenceleri sürekli hatırlar. Kemal'in yüzü değiştirilen eski bir itirafçı da olabilir, işkence yaptığı eski mahkumlardan korunması için yüzü değiştirilmiş bir komiser de olabilir. Ama artık Kemal bu arayışta korkulan değil, korkan konumundadır.

İz, arkadaşı Cezmi Kara'nın peşinde aslında kendi yüzünü arayan Kemal'in iç dünyası hakkında bir film.

Superintendent Kemal has had his face altered by plastic surgery because of his job. Kemal, who has been depressed by the suicide of the pavilion clarinetist Cezmi Kara incessantly remembers the tortures he had done to the criminals. Kemal's face can now be that of a former confessor or that of a superintendent whose face has been altered to protect him from the ex-convicts he had formerly tortured. But Kemal is no longer the feared one in this investigation, he is the one that fears.

Track, is a film about Kemal's own inner world where he seeks for his own face while seeking after his friend Cezmi Kara.

Ödüller / *Awards*

1995, Uluslararası İstanbul Film Festivali, En İyi Film
 1994, 4. Köln Türk Filmleri Festivali, En İyi Film
 1994, Antalya Altın Portakal Film Festivali, En İyi Yardımcı Kadın Oyuncu ve En İyi Görüntü Yönetmeni Ödülleri

1995, İstanbul Film Festival, Best Film
 1994, 4th Köln Turkish Films Festival, Best Film
 1994, Antalya Golden Orange Film Festival, Best Supporting Actress and Best Director of Photography Awards.

Pandora'nın Kutusu / *Pandora's Box*

Türkiye, Almanya, Fransa, Belçika / *Turkey, Germany, France, Belgium*

2008, 35 mm, Renkli / *Color*, 112', Türkçe / *Turkish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Yeşim Ustaoglu **Senaryo/Script:** Yeşim Ustaoglu, Sema Kaygusuz **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Jacques Besse **Kurgu/Editing:** Frank Nakache **Ses/Sound:** Bernd von Bassevitz **Müzik/Music:** Jean-Pierre Mas **Yapım/Production:** Ustaoglu Film Production, Silkroad Production, The Match Factory, Les Petites Lumières, Stromboli Pictures, ZDF/ARTE **Dünya Hakları/World Sales:** The Match Factory **Oyuncular/Cast:** Tsilla Chelton, Derya Alabora, Övül Avkıran, Onur Ünsal, Osman Sonant



Annelerini aramak için buluşan üç kardeşin köylerine yaptıkları mecburi yolculuk, saklı kalan pek çok sorunun, hayatlarındaki ve ilişkilerindeki birçok çarpıklığa dair pek çok şeyin Pandora'nın Kutusu misali ortaya açılmasına neden olur.

Annelerini bulup İstanbul'a getirdikten bir süre sonra onun Alzheimer olduğunu öğrenen üç kardeş, hasta annelerinin aralarına katılmasıyla, kendi hayatlarının süregiden çarpıklığına dair pek çok gerçeğe yüzleşecektir. Hayatının son günlerini dağıyla başbaşa geçirmek isteyen Nusret Hanım ile torunu Murat'ın kesişen yolları, bir yolculuğun başlangıcıdır. Nihayetinde Nusret Hanım'ı dağına kavuşturan bu yolculuk, Murat'ın içine düştüğü boşluğa bir anlam katabilecek midir?

Ödüller / *Awards*

2010, Geleneksel Boston Türk Filmleri Festivali, Türk Sinemasında Mükemmellik Ödülü

2009, MedFilm Festivali, Eurimages Italy Ödülü

2008, San Sebastian Uluslararası Film Festivali, Altın İstiridye En İyi Film Ödülü

2009, İstanbul Film Festivali, En İyi Kadın Oyuncu

2010, Traditional Boston Turkish Films Festival, Excellency in Turkish Cinema Award

2009, MedFilm Festival, Eurimages Italy Award

2008, San Sebastian International Film Festival, Golden Oyster Best Film Award

2009, İstanbul Film Festival, Best Actress Award

The obligatory journey that the three siblings go on towards their village in search for their mother awakens many questions that have long been hidden and makes many things about the crookednesses in their relationships disperse, as if released from Pandora's Box.

A while after they find their mom and bring her to İstanbul, the three siblings find out that their mom has Alzheimer's Disease. As their sick mom joins them, they face many realities about the ongoing crookedness of their own lives. The coinciding roads of Ms. Nusret who wants to spend her last days alone with her mountain and of her grandson Murat, gets to be the beginning of a journey. Will this journey which finally reunites Ms Nusret with her mountain give a meaning to the abyss that Murat seems to have fallen into?

Sırtlarındaki Hayat / *Life on Their Shoulders*

Türkiye, Fransa / *Turkey, France*

2004, Betacam, Renkli / *Color, 39', Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Yeşim Ustaoglu Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Ali Rıza Movahed, Yeşim Ustaoglu, Özcan Alper Kurgu/
Editing: Thomas Balkenhol, Yeşim Ustaoglu, Emmanuelle Mimran Ses/Sound: Nicolas Dambroise Müzik/Music: Ozan Aksoy, Grup Helesa
Yapım/Production: Ustaoglu Film Production, Silkroad Production Dünya Hakları/World Sales: Ustaoglu Filmcilik, Silkroad Production



Kaçkar dağlarının büyüleyici zirvelerinde, durmak bilmeyen yağmurlara, sislere ve vahşi dağlara kafa tutan kadınların mücadelesi...

Önce, 2000 metre yükseklikteki Komati yaylasına, sonra da 3500 metre yükseklikteki Büyük Kaçkar yaylasına göçün ardından Sonbahar yağmurlarıyla aynı yoldan hüzünlü dönüş: "Sırtlarındaki Hayat", bu zorlu yürüyüşü ve yayla hayatını sırtlarındaki yükleriyle yüzyıllardır sürdüren kadınlara ve onların hayatlarına bakıyor.

The struggle of women who challenge the wild mountains, fogs and incessant rainfalls in the dazzling summits of Kaçkar mountains...

After the migration primarily to Kommati plateau at 2000 mt and then to the Big Kaçkar Plateau at 3500 mt, the sad return through the same road as the autumn rain falls: 'Life on their Shoulders', looks at the women who have been carrying out this hard walk and the plateau life with the load on their shoulders for centuries and at their lives.

Toplu Gösterim: Doris Dörrie

Retrospective: Doris Dörrie



Doris Dörrie, Mayıs 1955'te Hannover'de dünyaya geldi. California'da oyunculuk ve sinema okudu. İki sene sonra Almanya'ya döndü ve Münih Televizyon ve Film Üniversitesi'ne girdi. İlk yönetmenlik denemesini 1976 yılında Wolfgang Berndt ile ortaklaşa yönettiği "Ob's stürmt oder schneit" ile yaptı. Mezuniyet filmi "Der erster Walzer" ile adını duyurdu. Mezuniyetinden sonra televizyonlar için çeşitli projelerde yer aldıktan sonra, aslında bir televizyon filmi olarak çektiği "Mitten in Herz" ile Venedik'ten ödülle döndü. Aynı yıl; bir gençlik filmi ve aile trajedisi karışımı olan "Im Innern des Wals" ile eleştirilenlerce gelecek vaat eden genç yönetmen ilan edildi. Esas çıkışını senaryosunu da kendisinin yazdığı bir sonraki filmi, bir komedi olan "Men" ile yaptı. Birbirine iki zıt karakterdeki iki erkeğin hikayesini anlattığı filmi ile sadece Almanya'da değil, yurtdışında da büyük başarı kazandı. 1996'daki ölümüne kadar evli kaldığı görüntü yönetmeni Helge Weindler ile birlikte kendi yapım şirketini kurdu. 1997'de mezun olduğu Münih Televizyon ve Sinema Üniversitesi'ne Profesör olarak geri döndü. İlerleyen yıllarda Berlin, Münih ve Salzburg Operaları'nda, Verdi ve Mozart'ın yapıtlarını sahneye koydu. 2011'de en çok satanlar listesine de giren "Alles Inklusive" romanını yayımladı. Şubat 2012'de son filmi "Glück", Berlin Film Festivali'ndeki galasının ardından seyirciyle buluştu. Kadın-erkek ilişkilerini anlatan komedileriyle tanınan yönetmen roman ve filmleriyle kadın-erkek ilişkilerini yeniden yapılandırmayı düşünüyor.

Doris Dörrie, was born in Hannover in May, 1955. She studied acting and cinema in California. Two years later she came back to Germany and entered the Munich University of Film and Television. Her first time as a director was when she directed 'Ob's stürmt oder schneit' together with Wolfgang Berndt in 1976. Her name got to be known with her graduation film "Der erster Walzer". Having participated in several projects for television, she came back with an award from Venice for 'Mitten in Herz' a film which she actually made as a television film. The same year, she was proclaimed as the promising young director by film critics with her "Im Innern des Wals" which was a mixture of a family tragedy and a youth film. Her real debut was with her latter film 'Men' which was a comedy that she had also written the script for. With her film where she told the story of two men with opposite characters, she gained a great success not only in Germany but abroad as well. She established her own production company with Helge Weindler whom she was married to until his death in 1996. In 1997 she came back as a Professor to Munich University of Television and Cinema where she had graduated from. In the following years she staged Verdi and Mozart's works in the opera houses of Berlin, Munich and Salzburg. She published her novel "Alles Inklusive" in 2011 which became a best-seller as well. Her last film 'Glück' reached its audience after its Gala in Berlin Film Festival in February 2012. The director, who is re-noun for her comedies on man-woman relationships, is dreaming about reconstructing the man-woman relationships with her films and novels.

Filmografi / Filmography

2012, Glück
2010, Die Friseurin
2008, Kirschblüten - Hanami
2007, How to Cook Your Life
2005, Der Fischer und seine Frau
2002, Nackt
1999, Erleuchtung Garantiert

1998, Bin ich schön
1994, Keiner liebt mich
1992, Happy Birthday, Türke!
1989, Geld
1989, Love in Germany
1988, Ich und Er
1986, Paradies

1985, Männer...
1985, Im Innern des Wals
1979, Paula aus Portugal
1978, Der erste Walzer
1977, Ene, mene, mink
1976, Ob's stürmt oder schneit

Erkekler / *Men...* / *Männer...*

Almanya / *Germany*

1985, 35mm, Renkli / Color, 99', Almanca / German, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Doris Dörrie **Senaryo/Script:** Doris Dörrie **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Helge Weindler **Kurgu/Editing:** Raimund Barthelmes **Ses/Sound:** Michael Etz **Müzik/Music:** Claus Bantzer **Yapım/Production:** Olga Film, Zweites Deutsches Fernsehen **Dünya Hakları/World Sales:** Filmverlag der Autoren **Oyuncular/Cast:** Heiner Lauterbach, Uwe Ochsenknecht, Ulrike Kriener



Kendisi de çapkın olan adam, evli olduğu kadın bir aşk ilişkisi yaşadığını itiraf edince evden ayrılmaya karar verir. Adamın kalacak bir yer arayışı, kadının sevgilisinin evinde son bulur. Sevgiliye işi konusunda yardımcı olmaya başlar. Tuhaf tesadüfler ve dostluğun sınırları üzerine bir hikaye...

The man who is also a womanizer himself, decides to leave home when his wife confesses to be having an affair. His search for a place to stay ends up in the apartment of his wife's lover. He starts helping the lover with his job. A story about weird coincidences and the borders of friendship...

Ödüller / Awards

1986, Alman Film Ödülleri, Uzun Metraj Üstün Başarı Ödülü

1986, Alman Film Ödülleri, En İyi Senaryo Ödülü

1986, ABD Ulusal Eleştirmenler Birliği Ödülleri, En İyi Yabancı Film Ödülü

1986, German Film Awards, Outstanding Feature Film

1986, German Film Awards, Best Screenplay

1986, USA National Board of Review Awards, Top Foreign Films

Kadın Berberi / *The Hairdresser* / *Die Friseur*

Almanya / *Germany*

2010, DigiBeta, Renkli / *Color*, 106', Almanca / *German*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Doris Dörrie **Senaryo/Script:** Laila Stieler **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Hanno Lentz **Kurgu/Editing:** Frank J. Müller, Inez Regnier **Ses/Sound:** Christof Hebbardt **Müzik/Music:** Coco Nami, Ivan Hajek, LaBrassBanda **Yapım/Production:** Collina Film **Dünya Hakları/World Sales:** Fortissimo Films **Oyuncular/Cast:** Gabriela Maria Schmeide, Natascha Lawiszus, Christina Große



Büyük bir alışveriş mağazasında yer alan kuaför salonunun sahibi, "Biz güzellik satıyoruz tatlım, ne yazık ki sen güzel değilsin", der Kathi'ye. Bu, yıllardır kendi kuaför salonunu açmayı hayal eden Kathi'nin bir kuaför salonunda çalışmak için fazla kilolu olduğu anlamına gelmektedir. Ama Kathi kimsenin hayalleriyle arasına girmesine izin vermeyecektir.

The owner of a hairdressing shop in a big shopping center says: 'We sell beauty honey, and unfortunately you are not beautiful' to Kathi. This means that Kathi, who has been dreaming about opening her own hairdressing shop for years, is too fat to work at a hairdresser's. Bu Kathi is not going to let anyone get between her and her dreams.

Kimse Beni Sevmiyor / *Nobody Loves Me* / *Keiner Liebt Mich*

Almanya / *Germany*

1994, DigiBeta, Renkli / *Color*, 104', Almanca / *German* İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Doris Dörrie **Senaryo/Script:** Doris Dörrie **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Helge Weindler **Kurgu/Editing:** Inez Regnier **Ses/Sound:** Ursula Busse, Michael Kranz, Brigitte Platzer, Wolfgang Wirtz **Müzik/Music:** Niki Reiser **Yapım/Production:** Cobra Film, Zweites Deutsches Fernsehen **Dünya Hakları/World Sales:** Telepool GmbH **Oyuncular/Cast:** Maria Schrader, Pierre Sanoussi-Bliss, Michael Von Au, Elisabeth Trissenaar



30'uncu yaş gününün eşiğinde olan Fanny 4 yıldır yalnızdır ve bir daha asla mutlu bir ilişkisi olmayacağını düşünmektedir. Ölümle takıntılı bir ilişki kuran Fanny bir gün yaşadığı binanın asansöründe bir iskeletle karşılaşır. İskelet Fanny'yi "o insan" ile tanışmak üzere olduğuna ikna eder...

Fanny, alone for 4 years, is on the brink of her 30th birthday and thinks that she will never have a happy relationship again. As a woman obsessed with death, Fanny encounters with a skeleton on the elevator of her apartment building. The skeleton convinces Fanny that she is about to meet "him"...

Ödüller / *Awards*

1995, Bavaria Film Ödülleri, En İyi Kadın Oyuncu
1995, Alman Film Ödülleri, Uzun Metraj Üstün Başarı Ödülü
1995, Alman Film Ödülleri, En İyi Kadın Oyuncu

1995, Bavarian Film Awards, Best Actress
1995, German Film Awards, Outstanding Feature Film
1995, German Film Awards, Best Performance by an Actress in a Leading Role

Kiraz Çiçekleri / *Cherry Blossoms* / *Kirschblüten-Hanami*

Almanya / *Germany*

2008, DVD, Renkli / Color, 127', Almanca, İngilizce, Japonca / German, English, Japanese, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Doris Dörrie **Senaryo/Script:** Doris Dörrie **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Hanno Lentz **Kurgu/Editing:** Frank J. Müller, Inez Regnier **Ses/Sound:** Christof Hebbardt **Müzik/Music:** Claus Bantzer **Yapım/Production:** Olga Film **Dünya Hakları/World Sales:** Bavaria Film International **Oyuncular/Cast:** Elmar Wepper, Hallenore Elsner, Aya Irizuki



Trudi, eşi Rudi'nin ölümcül bir hastalığa yakalandığını öğrenince, gerçeği saklayarak Berlin'de yaşayan çocuklarını ziyaret etmeyi teklif eder. Ölümünün sırası değişince, Rudi kendi içinde bir yolculuğa çıkar. Bu yolculukta karısının, kendisine duyduğu aşk sebebiyle, aslında istediğinden ne kadar farklı bir hayatı yaşadığını fark edecektir.

When Trudi learns that her husband Rudi is suffering from a mortal illness, she hides the truth and suggests going and visiting their children who live in Berlin. When the turn of death changes, Rudi embarks on an inner journey towards himself. In this journey, he will realize how, his wife, just because of her love for him, has lived a life so different from what she actually wanted.

Ödüller / Awards

2008, Bavaria Film Ödülleri, En İyi Yapım Ödülü
2008, Alman Film Ödülleri, Uzun Metraj Üstün Başarı Ödülü
2008, Uluslararası Seattle Film Festivali, En İyi Film
2008, Bavaria Film Ödülleri, En İyi Erkek Oyuncu Ödülü

2008, Bavarian Film Awards, Best Production
2008, German Film Awards, Outstanding Feature Film
2008, Seattle International Film Festival, Best Film
2008, Bavarian Film Awards, Best Actor

Mutluluk / Bliss / Glück

Almanya / Germany

2012, 35mm, Renkli / Color, 112', Almanca / German, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Doris Dörrie **Senaryo/Script:** Ferdinand von Schirach, Doris Dörrie **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Hanno Lentz **Kurgu/Editing:** Frank J. Müller, Inez Regnier **Ses/Sound:** Christof Hebbardt **Müzik/Music:** Hauschka **Yapım/Production:** Constantin Film Produktion, Rainer Curdt Filmproduktion **Dünya Hakları/World Sales:** Beta Film **Oyuncular/Cast:** Alba Rohrwacher, Andrea Sawatzki, Vinzenz Kiefer



Yalnız bir kadın ile yalnız bir erkek Berlin'de karşılaşırlar. İlişkileri dehşet verici bir olayla sarsılınca, yeni yeşeren aşklarına ve mutluluklarına sahip çıkmak için sıradışı bir yol seçerler.

A lonely woman and a lonely man meet in Berlin. When their relationship turns upside down due to a terrible event, they choose an extraordinary way to get hold of their happiness and their newly flourishing love.

Ödüller / Awards

2012, Bavaria Film Ödülleri, En İyi Yönetmen

2012, Bavarian Film Awards, Best Director

Women Make Movies Seçkisi

WMM Special Part

Women Make Movies ile festivalin ilk yılında 30'uncu yıldönümü seçkisiyle başlayan ortaklığımız bu yıl da 40'ıncı yıldönümlerine özel ortak seçkimiz ile sürüyor.

Women Make Movies and Filmmor cooperation, which starts with the 30th anniversary selection in the first year of the festival, continues this year with a special selection for their 40th anniversary.

Aşk ve Devrim: Riot Grrrl New York / *Grrrl Love and Revolution: Riot Grrrl NYC*

ABD / USA

2011, DVD, Renkli / Color, 42', İngilizce / English

Yönetmen/Filmmaker: Abby Moser Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Abby Moser Kurgu/Editing: Virginia Moser, Diane O'Keefe Ses/Sound: Diane O'Keefe Yapım/Production: Abby Moser Dünya Hakları/World Sales: Women Make Movies



1980lerin sonlarına doğru ortaya çıkan Riot Grrrl, yani isyan eden punkçı kadınlar. Feminizmle pop kültürünü güçlü bir şekilde bir araya getirirler. Tacize, tecavüze, aile içi şiddete ve ırkçılığa karşı öfke dolu müzikleri onların sesi olmuştur artık.

Film, New York'taki bu hareketin üyelerinin geçirdiği dönüşüm kadar anaakım medyanın bu kadınlara verdiği tepkiyi de belgeliyor.

Riot Grrrl which comes up towards the end of 1980's, in other words, rebelling punk women. They bring feminism and pop culture together in a powerful manner. Their music, full of rage against abuse, rape, domestic violence and racism, has now become their voice.

The film documents the transformation that the members of this movement have been through as well as the reaction of mainstream media towards these women.



Abby Moser

Punk hareketi ve feminizm üzerine çalışan Moser, New York Üniversitesi'nde kültürel çalışmalar ve medya üzerine lisansüstü eğitimini tamamladı. Çeşitli üniversitelerde belgesel sinema dersleri verdi. Halen Catholic University of America'da ders veriyor.

Moser, who works on the Punk movement and feminisim, got a Master's Degree from New York University on cultural studies and media. She gave classes on documentary film at several universities. She still teaches at Catholic University of America.

Basamakları Çıkmak / *Going Up the Stairs: Portrait Of An Unlikely Iranian Artist*

İran / Iran

2011, DVD, Renkli / Color, 52', Farsça, Fransızca / Persian, French, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Rokhsareh Ghaem Maghami **Senaryo/Script:** Reza Mohammadi Noori, Rokhsareh Ghaem Maghami **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Rokhsareh Ghaem Maghami **Kurgu/Editing:** Shahrouz Tavakol **Ses/Sound:** Amirhossein Ghasemi **Yapım/Production:** Rokhsareh Ghaem Maghami **Dünya Hakları/World Sales:** Women Make Movies



50 yaşındayken bir gün torununun ödevine yardım etmekle başladığı yolculukta yeteneklerini keşfetmeye ve üretmeye devam eden Akram, resimlerini Paris'te sergileme fırsatını bulur. Acaba Paris' gitmek için İran otoritelerinin istediği gibi kocasından izin belgesi alacak mıdır?

9 yaşınayken o zamanlar 28 yaşında olan Heydar'la evlenen ve o zamandan beri kendi ayakları üzerinde duran Akram'ın hikayesi bize yeteneklerimizin yaş, ülke, sınır ve koca tanımayacağını gösteriyor.

Akram, who continues to produce and discover her talents on a journey she started at the age of 50 on one day when she was helping her grandchild with her homework, finds the opportunity to exhibit her paintings in Paris. Will she get the certificate of permission from her husband as the Iranian authorities dictate?

The story of Akram who married 28 year old Heydar when she was 9 years old, and has been on her feet since then, shows us that our talents do not obey age, country, borders or husbands.

Ödüller / Awards

2012, Sheffield Belgesel Festivali Kadın Gazeteciler Birliği EDA Ödülleri, En İyi Kadın Yönetmen
2012, Kore EIDF Festivali, Jüri Özel Ödülü

2012, Sheffield Doc/Fest, EDA Award by AWFJ, Best Female Director
2012, EIDF festival, Korea , Special Jury Award



Rokhsareh Ghaem Maghami

Tahran'da doğdu. Animasyon ve sinema bölümlerinden mezun oldu. "Animasyon Belgesel: İfade Etmenin Yeni Bir Yolu" adlı bir kitap yazdı. Tahran'da belgesel çalışmalarına devam ediyor.

She was born in Tehran. She graduated from the department of Animation and Cinema. She wrote a book called 'Animation Documentary: A New Way of Self-expression'. She continues her documentary works in Tehran.

Filmografi / Filmography

Pigeon-fanciers, 2000
Cyanosis, 2007
Born 20 Minutes Late, 2010

Kadınlara İş Yok / *No Job For a Woman-The Women Who Fought to Report WWII*

ABD / USA

2011, DigiBeta, Renkli, Siyah Beyaz / Color, Black & White, 61', İngilizce / English

Yönetmen/Filmmaker: Michèle Midori Fillion **Senaryo/Script:** Michèle Midori Fillion, Maia Harris **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Bestor Kram **Kurgu/Editing:** Kate Hirson **Ses/Sound:** Lew Goldstein **Müzik/Music:** Peter Eldridge, Adam Waite **Yapım/Production:** Maria Agui Carter, Michèle Midori Fillion **Dünya Hakları/World Sales:** Women Make Movies **Oyuncular/Cast:** Elyse Mirto, Dorothea Harahan, Kathleen McNenny



2. Dünya Savaşı başlarken kadın gazeteci Gellhorn cepheye gitmekte kararlıdır. Ancak söylenen şey, cephelerin kadınlara göre yerler olmadığıdır. Savaşın kadın tanıklarına odaklanan film, hem cinsiyet ayrımcılığının hem de kadınların cesaretinin o yıllardaki tezahürünü kişisel hikayeler üzerinden anlatıyor.

Woman journalist Gellhorn is determined to go to the front line as the Second World War is breaking out. But what they tell her is that front lines are not places for women. The film which focuses on the women witnesses of wars, tells both the sexual discrimination and the women's courage during those years through personal stories.



Michèle Midori Fillion

Sosyoloji ve gazetecilik üzerine lisansüstü eğitimini tamamlayan Fillion, televizyon ve radyo kanalları için çeşitli kısa belgeseller yaptı. Bir süre Hindistan'da yaşayarak kırsal yaşamın kalkınması üzerine araştırmalar ve belgeseller üreten Aga Khan Foundation Canada ile birlikte çalıştı.

Fillion who completed her Master's Degree on Sociology and Journalism, made short documentaries for tv and radio channels. She lived in India for a while working with Aga Khan Foundation Canada who produces documentaries and researches on the development of rural life.

Kadınların Adaleti / *Invoking Justice*

Hindistan / *India*

2011, DigiBeta, Renkli / Color, 85', Tamil, İngilizce / Tamil, English, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Deepa Dhanraj **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Navroze Contractor **Kurgu/Editing:** Jaaben Merchant **Ses/Sound:** Kalaichelvan **Müzik/Music:** Konarak Reddy **Yapım/Production:** Deepa Dhanraj, Ryota Kotani, Sally Jo Fifer **Dünya Hakları/World Sales:** Women Make Movies



Köyün ileri gelenleri... Ya da ihtiyar heyeti... Adına ne dersiniz deyin karar alanlar hep bir grup erkektir. Hindistan'da bunu tersine çevirmeye çalışan bir grup kadın kendi karar alma mekanizmalarını kurmak isterler. Bu yolda girdikleri mücadelede acaba erkeklerin heyetine ve polisine nasıl kafa tutacaklardır?

The notables of the village... Or the village council... Whatever you call it, those who make the decisions are always a group of men. A group of women who try to revert this in India want to establish their own mechanism of decision making. How are they going to defy the council of men and the police throughout this struggle for their purpose?



Deepa Dhanraj

1980'den beri kadın hareketinin içerisinde yer alan yönetmen, kadınların siyasete katılımı, sağlık ve eğitim gibi başlıklar üzerinde çalışıyor. Bu temalarda belgesel filmler üretiyor.

The director, who has been a part of the women's movement since 1980, works on themes such as the participation of women in politics, health system and education. She makes documentary films on these themes.

Filmografi / Filmography

Silence, 2008
The Advocate, 2007
Nari Adalat, 2000
Itta Hejje Mundakka Thegiya Bediri Hindakka, 2005
The Legacy of Malthus, 1994
Something Like a War, 1991
Kya Hua Iss Shehar Ko, 1986
Sudesh, 1983

Su Çocukları / *Water Children*

Hollanda / *The Netherlands*

2011, DigiBeta, Renkli / Color, 75', Japonca, Flemenkçe / Japanese, Flemish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Aliona Van Der Horst **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Maasja Ooms, Aliona Van Der Horst **Kurgu/Editing:** Maasja Ooms, Aliona Van Der Horst **Ses/Sound:** Tom Bijnen **Müzik/Music:** J.S. Bach, Goldberg Variations **Yapım/Production:** Frank Van Den Engel **Dünya Hakları/World Sales:** Women Make Movies



12.000 ipek elbiseden oluşan sanat projesini Japonya'ya götüren yönetmen, karşılaştığı kadınlarla çocuk sahibi olmak üzerine konuşurken doğurganlık konusunda tabu olarak kalan meselelere farklı açılardan inceliklerle yaklaşıyor.

The director who took her art project comprised of 12000 silk dresses to Japan, talks about the issue of having children with the women she comes across and approaches the taboo issues concerning fertility from different perspectives with subtlety.

Ödüller / Awards

2012, DOXA Belgesel Film Festivali, Uzun Metraj Belgesel Ödülü

2012, DOXA Documentary Film Festival, Feature Documentary Award



Aliona Van Der Horst

1970 yılında Moskova'da doğdu. Hollanda'da Rus edebiyatı ve film çalışmaları üzerine eğitim gördükten sonra 1997'den beri sinema yapıyor.

She was born in Moscow in 1970.

Having completed her education in

Holland on Russian Literature and Film Studies, she has been doing cinema since 1997.

Filmografi / Filmography

Boris Ryzhy, 2008
The Hermitage Dwellers, 2006
Voices of Bam, 2006
Na de lente van '68, 2000
Dame met het witte hoedje, 1997

film
mor

Bedenimiz Bizimdir!

Our Body is Ours!

Derin Nefes Al / *Take A Deep Breath*

Türkiye / *Turkey*

2012, DV, Renkli / Color, 8', Türkçe / Turkish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Başak Büyükcşelen **Senaryo/Script:** Başak Büyükcşelen **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Uğur İçbak Kurgu/
Editing: Mahi Rahgozar **Ses/Sound:** Hans Christian Arnt Torp, Fatih Aydoğdu **Müzik/Music:** Martin Landquist **Yapım/Production:** Başak
Büyükcşelen **Dünya Hakları/World Sales:** Başak Büyükcşelen **Oyuncular/Cast:** Nesrin Cavadzade, Celal Kadri Kinoğlu, Ercan Kesal,
Mine Tüfekçioğlu



Genç bir kadın, ailesi tarafından zorla bekaret kontrolüne götürölür. Psikolojik ve fiziksel olarak çok travmatik olan bu muayeneden sonra genç kadın kendi bedeni üzerinde hiç kimsenin denetimine izin vermeyecektir...

A young woman is forcibly taken to virginity control by her family. After this psychologically and physically traumatic examination, she will not let anybody take control of her body.



Başak Büyükcşelen

İstanbul Üniveristes'i'nde İşletme okudu. Vancouver Film Okulu'nda eğitimini tamamladıktan sonra Kandıra'da Son Sepetçi filmiyle sinema yapmaya başladı.

She studied Business Administration in Istanbul University. After finishing her studies at Vancouver Film School, she started doing films with her Kandıra'da Son Sepetçi

Filmografi / *Filmography*

İkilem, Dilemma, 2010
Kandıra'da Son Sepetçi, 2006

Gülümsüyoruz / *Keep Smiling / Gaigimet*

Fransa, Gürcistan, Lüksemburg / *France, Georgia, Luxembourg*

2012, DigiBeta, Renkli / *Color, 91', Gürcüce / Georgian, İngilizce Altyazılı / English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Rusudan Chkonia **Senaryo/Script:** Rusudan Chkonia **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Konstantine Mindia **Esadze Kurgu/Editing:** Rusudan Chkonia, Jean-Pierre Bloc, Levan Kukhashvili **Ses/Sound:** Paata Godziashvili **Yapım/Production:** Nikê Studio, Ex Nihilo **Dünya Hakları/World Sales:** Doc & Film International **Oyuncular/Cast:** La Sukhitashvili, Gia Roinishvili, Olga Babluani, Tamuna Bukhnikashvili, Nana Shonia, Shorena Begashvili



"Önemli olan iç güzelliği... Bu anneler için bir güzellik yarışması. Sevgili anneler hadi gülümsüyoruz!" 2010 yılında Gürcistan'da bir güzellik yarışması, ödül 25.000 dolar ve bir ev!

Yedi tanesi toplumun en yoksul tabakasından gelen on kadın. Sahte hayallerle süslü bu yarışma "kadını kadına kırdırma" gayesine ulaşacak mıdır?

'The important thing is the inner beauty... This is a beauty competition for mothers. Dear mothers, let us smile!' A beauty competition in Georgia, the award is 25.000 USD and a house!

Ten women, seven of which come from the poorest layer of the society. Is this competition which is adorned with fake dreams going to reach its purpose of getting women to crush women?



Rusudan Chkonia

1978'de Tiflis'te doğdu. 2001'de Gürcistan Shota Rustaveli Devlet Üniversitesi Tiyatro ve Sinema bölümünden dereceyle mezun oldu. Kısa metraj çektiği ilk filmiyle pek çok uluslararası festivale katıldıktan ve ödülle döndükten sonra, ilk uzun metrajını 2011 yılında çekti.

She graduated with a high degree from the Department of theatre and Cinema at Georgia Shota Rustaveli State University. After participating in and winning many awards from international festivals with her short film, she shot her first feature film in 2011.

Filmografi / Filmography

Spring, 2002
Land Promise, 2002
Bediani - Lucky Village, 2001
Children Without a Name, 2001

İçine Kaçan Kız / *Girl, Slipped Inside*

Türkiye / *Turkey*

2012, DV, Siyah Beyaz / *Black & White*, 4', Türkçe / *Turkish*, İngilizce Altıyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Işık Dikmen **Senaryo/Script:** Işık Dikmen **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Işık Dikmen **Kurgu/Editing:** Işık Dikmen **Ses/Sound:** Görkem Arkan, Ozan Kurtuluş **Müzik/Music:** İbrahim Özmen **Yapım/Production:** Berat İlk Dünya Hakları/World Sales: Işık Dikmen



Meditasyon yaparken üçüncü gözünden kendi içine kaçan bir kızın hikayesi...

The story of the girl who slipped inside her third eye while doing Meditation...



Işık Dikmen

1985'te Bilecik'te doğdu. Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi'nde Grafik Tasarım eğitimi aldı. Halen Anima İstanbul'da kurgu sanatçısı olarak çalışmalarını sürdürüyor.

She was born in Bilecik in 1985. She studied Graphic Design at Mimar Sinan Fine Arts University. She still works at Anima Istanbul as a fiction artist.

Filmografi / *Filmography*

Şekerleme, 2010

Kürtaj Oldum / I Had An Abortion

ABD / USA

2005, DVD, Renkli / Color, 55', İngilizce / English

Yönetmen/Filmmaker: Gillian Aldrich, Jennifer Baumgardner **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Gillian Aldrich, Jennifer Baumgardner
Kurgu/Editing: Kristen Nuttle **Müzik/Music:** Sarah Plant **Yapım/Production:** Gillian Aldrich, Jennifer Baumgardner **Dünya Hakları/World Sales:** Women Make Movies



Her sene yalnızca ABD’de yaklaşık 1.3 milyon kadın kürtaj oluyor ve bir çoğu için bu bir sır olarak kalıyor ve bu tartışma, kadınların sesleri bastırılarak yürütülüyor.

Kürtaj Oldum, yaşları 21’den 85’e kadar değişen 11 kadının hikayesini belgeliyor. İrk, din, bölge, sınıf ayrımının üstesinden gelerek ve kürtajın bütün kadınları nasıl etkilediğini göstererek...

Every year 1.3 million women in U.S.A have an abortion and for most of them this remains as a secret and this discussion is carried out by silencing the voice of the women.

I had an abortion, documents the story of 11 women whose ages differ from 21 to 85. By overcoming the differences of race, religion, region and class discrimination and showing how abortion influences all women...

Ödüller / Awards

2005, Fargo Film Festivali, Ruth Lanfield Sosyal Adalet Ödülü

2005, Fargo Film Festival, Ruth Lanfield Award for Social Justice



Gillian Aldrich

Medyada sosyal adalet üzerine çalışmalar yapan belgesel yönetmeni ve gazeteci Aldrich, Michael Moore ile birlikte çeşitli projeler yaptı. Yoksul halkların ekonomik hakları üzerine bir medya grubuyla çalışmalar yürütürken, aynı zamanda radyo belgeselciliği alanında da ürünler veriyor.

The documentary film maker and journalist Aldrich, who works on social justice in media, has done several projects with Michael Moore. While working with a media group on the economical rights of poor peoples, she also creates works in the field of radio documentary making.

Jennifer Baumgardner

Yönetmen, yazar ve aktivist. Kürtaj, cinsiyet, biseksüellik, tecavüz gibi konulara ve kadınların gücüne odaklanan dersler veriyor. Feminist Ms. Magazine dergisinde editörlük yaptıktan sonra da önemli yayınlarda yazarlık yapmaya devam eden yönetmenin yayınlanmış beş de kitabı var.

Director, writer and activist. She gives classes focused on issues such as abortion, sexuality, bisexuality, rape and the power of women. Having worked as the editor of Feminist Ms. Magazine, she continues her writing career and has published five books.

film
mor

Cins-iyet-ler

Sex-ual-ity

Bana Kuchu* De / *Call Me Kuchu**

ABD, Uganda / USA, Uganda

2012, Blu-ray, Renkli / Color, 87', İngilizce / English

Yönetmen/Filmmaker: Katherine Fairfax Wright, Malika Zouhali-Worrall **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Katherine Fairfax Wright
Kurgu/Editing: Katherine Fairfax Wright **Ses/Sound:** Katherine Fairfax Wright, Malika Zouhali-Worrall **Müzik/Music:** Nick Feil
Yapım/Production: Lindy Hop Pictures LLC **Dünya Hakları/World Sales:** Cat & Docs, France



Film, Uganda'lı gey aktivist David Kato'nun aldığı idam cezasına rağmen kendisi olabilme hakkı için giriştiği mücadeleye odaklanıyor. Uganda'nın eşcinsellere yönelik ayrımcı politikaları ve toplumun büyük kısmının eşcinsellere karşı olmasının yanı sıra, basının kışkırtmalarıyla da eşcinsellerin alanının giderek daraltıldığını belgeleyen film, bu koşulları değiştirme yollarını da tartışıyor.

The film focuses on the Ugandan gay activist David Kato's struggle which he undertook for the right to be able to be himself in spite of having received a death penalty. Apart from Uganda's discriminationist policies towards homosexuals and the majority of the society's being opposed to homosexuals, the film documents that the space of homosexuals is being restricted even more due to the propaganda of media and discusses the ways to change these conditions.

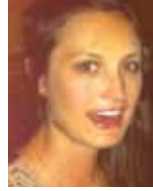
Ödüller / Awards

2012, Uluslararası Berlin Film Festivali, Teddy Ödülü, En İyi Belgesel Film
2012, Uluslararası Durban Film Festivali, Uluslararası Af Örgütü İnsan Hakları Ödülü, En İyi Film
2012, Hot Docs Kanada Uluslararası Belgesel Film Festivali, En İyi Belgesel Ödülü
2012, Uluslararası San Francisco Gay & Lezbiyen Film Ödülleri, En İyi Belgesel İzleyici Ödülü

2012, International Berlin Film Festival, Teddy Prize, Best Documentary Film
2012, International Durban Film Festival, Amnesty International Human Rights Award, Best Film
2012, Hot Docs Canada International Documentary Film Festival, Best Documentary Award
2012, International San Francisco Gay and Lesbian Film Awards, Best Documentary Audience Award

* Uganda'da LGBT bireyleri ifade eden argo terim.

* Slang word used to refer LGBT people in Uganda.



Katherine Fairfax Wright

Kolombiya üniversitesi film ve antropoloji bölümlerinden mezun olduktan sonra Gabi on the Roof in July'u çekti. 2007'de Öğrenci Akademi Ödülü kazandı. Belgesel yapım kuruluşlarında ve festivallerde çalışıyor.

Having graduated from the departments of film and anthropology, she shot Gabi on the Roof in July. In 2007, she won the Student Academy Award. She works at documentary production institutions and festivals.



Malika Zouhali-Worrall

Cambridge Üniversitesi'nden mezun olduktan sonra Paris'te Siyasal Çalışmalar'da yüksek lisans çalışmasını tamamladı. Hindistan, Uganda, Çin ve ABD'den CNN için politika, teknoloji ve LGBT hakları alanında haberler yapıyor. Belgesel yapım kuruluşlarında ve festivallerde çalışıyor.

After graduating from Cambridge University, she took a Master's Degree from Paris on Political Studies. She makes news for CNN from India, Uganda, China and USA on politics, technology and LGBT rights. She works at documentary production institutions and festivals.

İçli Dışlı / *Twinset*

İngiltere / *United Kingdom*

2010, DigiBeta, Renkli / Color, 12', İngilizce / English

Yönetmen/Filmmaker: Amy Rose **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Amy Rose **Kurgu/Editing:** Trine Dam Ottosen **Ses/Sound:** Amy Rose, Chu-Li Shewring **Müzik/Music:** Chris White **Yapım/Production:** Anna Higgs, Quark Films **Dünya Hakları/World Sales:** Scottish Documentary Institute



Kek ve çay, topuklu ayakkabılar ve fısıldaşmalar... Essex'te bir kilisede kadınlar birden bire aralarına katılan bir travestiyi kabul ederler. Ancak aileleri bu durumu bu kadar kolay kabullenecek midir?

Cake and tea, high heels and whispers...Women in a Church in Essex suddenly accept a transvestite that joins them. However, are their families going to accept this situation that easily?



Amy Rose

Londra'da yönetmenlik ve görüntü yönetmenliği yapan Amy Rose, tarih üzerine eğitim aldıktan sonra Manchester'de bir kooperatifte film yapmaya başladı.

Amy Rose, who does directing and directing of photography in London, studied history and then started making films at a cooperative in Manchester.

Filmografi / *Filmography*

Kirran and the Hatchmaker, 2009

Kalbimin Her Atışında / *With Every Heartbeat* / *Kyss mig*

İsveç / *Sweden*

2011, 35mm, Renkli / *Color*, 105', İsveççe / *Swedish*, İngilizce Altyazılı / *English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Alexandra-Therese Keining **Senaryo/Script:** Alexandra-Therese Keining **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Ragna Jorming **Kurgu/Editing:** Lars Gustafson, Malin Lindström **Ses/Sound:** Marcus Hadriz, Matiaz La Cour, Filiph Johansson **Müzik/Music:** Marc Collin **Yapım/Production:** Josephine Tengblad **Dünya Hakları/World Sales:** Le Box Produktion Ab **Oyuncular/Cast:** Ruth Vega Fernandez, Liv Mjönes, Lena Endre, Krister Henriksson



Evlenmek üzere olan Mia ailesini ziyarete gittiğinde Frida'yla tanışır ve en beklenmedik zamanda aşk çıkagelir. Mia ve Frida bir arada olmak için pek çok zorluğa göğüs gereceklerdir.

When Mia, who is just about to marry, goes to visit her family, she meets Frida and love comes about at the least expected moment. Mia and Frida will have to stand up to many difficulties to be able to be together.

Ödüller / *Awards*

2011, Amerikan Film Enstitüsü Festivali, Atılım Dalında İzleyici Ödülü

2011, Amercian Film Institute Festival, Breakthrough section Audience Award



Alexandra-Therese Keining

1976 doğumlu. Senarist ve cast direktörü olarak da çalışmakta.

She was born in 1976. She works as a script writer and cast director as well.

Filmografi / *Filmography*

Hot Dog, 2003

Külkedisi ile Prenses / *The Maiden and The Princess*

ABD / USA

2011, DV, Renkli / Color, 18', İngilizce / English

Yönetmen/Filmmaker: Ali Scher **Senaryo/Script:** Ali Scher, Joe, Swanson **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Nicholas Musurca **Kurgu/Editing:** R.J. Daniel Hanna **Ses/Sound:** Rebecca Chan, Christophe Nassif **Müzik/Music:** Corey Wallace, Starring David Anders, Julian Sands and Tallulah Wayman-Harris **Yapım/Production:** Tammara Billik, Becca Louisell, Ian Ward **Dünya Hakları/World Sales:** Ali Scher **Oyuncular/Cast:** David Anders, Julian Sands, Tallulah Wayman-Harris



Londra'nın göbeğinde bir masal yeniden yazılıyor. Ancak bu masal bildiğimiz zengiz kız fakir oğlan masallarına pek benzemiyor.

A fairy tale is being written once again in downtown London. However this fairy tale does not resemble the rich girl and the poor boy fairy tales that we are used to hearing.

Ödüller / Awards

2012, Hollywood FirstGlance Film Festivali İzleyici Ödülü, En iyi Yönetmen

2012, Hollywood First Glance Film Festival, Best Director Audience Award.



Ali Scher

Smith College'de tiyatro ve edebiyat üzerine eğitimini tamamladıktan sonra, ER adlı televizyon programında araştırma görevlisi olarak çalıştı. 2011 senesinde Amerika'da En İyi Kadın Yönetmen ödülü aldı.

After finishing her studies on theatre and literature, she worked as a researcher on the ER tv program. She took the Best Woman Director award in America in 2011.

Filmografi / Filmography

Like Mother, Like Death, 2009

Christmas at the Asylum, 2009

The Trials and Tribulations of Sir Patrick Chesterfield II, 2012

Yapım Aşamasında / *Working On It*

Almanya, İsviçre / *Germany, Switzerland*

2008, Betacam, Renkli / *Color, 50', Flemenççe / Flemish, İngilizce Altyazılı / English Subtitled*

Yönetmen/Filmmaker: Karin Michalski, Sabina Baumann **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Bernadette Paassen **Kurgu/Editing:** Elfe Brandenburger, Pauline Boudry **Ses/Sound:** Ulrike Hennecke, Teodora Tabacki, Sabine Marotz **Müzik/Music:** Heidi Mortenson, Rhythm King and Her Friends, Scream Club, Lesbians on Ecstasy **Yapım/Production:** Sabina Baumann, Karin Michalski, Peacock Film **Dünya Hakları/World Sales:** Karin Michalski Medienproduktion



Film, geleneksel söylemlerin işyerlerinde, televizyonda, ya da ilişkilerde nasıl inşa edildiğine bakarak, performanslarla, imajlarla ve cinsel politika alanındaki kuir stratejiler hakkında sohbetlerle cinsiyet ve cinsellik tartışmasına müdahil oluyor.

By looking at how traditional rhetorics are constructed at work places, televisions or relationships, the film participates in the discussion of sex and sexuality through performances, images and talks on the queer strategies in the field of sexual politics.



Karin Michalski

DFFB'de film yapımı üzerine çalıştı. 2000'den bu yana, yönetmen, sanatçı ve küratör olarak çalışıyor.

She worked at DFFB on film making. Since 2000, she has been working as a director, artist and curator.



Sabina Baumann

Zürih'de sanat çalışmaları yapan Baumann, 1992'den beri tek başına ve grup olarak çeşitli sanat projelerine katılıyor. Çeşitli sanat ve film projelerinin küratörlüğünü yapıyor.

Baumann who does art works in Zurich, has participated in art projects independently and in group since 1992. She does the curatorship of certain art and film projects.

Kendine Ait Bir Cüzdan

A Purse Of Her Own

Gece Vardiyası / *Night Shift*

İngiltere / *United Kingdom*

2011, DigiBeta, Renkli / Color, 9', İngilizce / English

Yönetmen/Filmmaker: Ruth Reid Görüntü Yönetmeni/Cinematographer: Maja Borg Kurgu/Editing: Maja Borg Ses/Sound: Ruth Reid Yapım/Production: Flore Cosquer/SDI Productions Dünya Hakları/World Sales: Scottish Documentary Institute



Gece Vardiyası, Glasgow'da çalışan kadınlara destek olma hayali kuran Anne Wallace'in portresini sunuyor. Acaba Anne ve iki arkadaşı, çift katlı bir otobüsle istediklerini gerçekleştirebilecekler midir?

Night Shift presents the portrait of Anne Wallace, who dreams of supporting the women who work in Glasgow. Are Anne and two friends of her going to be able to realize their desire with a two storey bus?



Ruth Reid

Edinburg Üniversitesi Hukuk mezunu olan Reid, New York ve Bristol'da film yapıyor. Son üç yıldır Sue Bourne'un filmlerinde görev alıyor.

Reid, who is a graduate of the School of Law from the University of Edinburgh, makes films in New York and Bristol. She has been working for the films of Sue Bourne for the last three years.

Tahran'a Hoşgelmediniz / *Unwelcome in Tehran / Nakhaandeh Dar Tehran*

İran / *Iran*

2011, Betacam, Renkli / Color, 54', Farsça / Persian, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Mina Keshavarz **Senaryo/Script:** Mina Keshavarz **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Reza Abiat Kurgu/Editing: Hamila Moayed **Ses/Sound:** Hassan Shabankare, Amir Hossein Ghasemi **Müzik/Music:** Ebrahim Monsefi **Yapım/Production:** Katayoon Shahabi **Dünya Hakları/World Sales:** Sheherazad Media International



Kendisi de Tahran'a taşınmak için evlenenen yönetmen kendi hayat hikayesinden yola çıkarak başkentte yeni bir hayat kurmaya çalışan diğer kadınlarla bir araya gelir. Tahran'da toplumun gözetimine ve baskısına maruz kalan bu kadınlar hep birlikte, neden tek başlarına yaşamalarına bu kadar şiddetle karşı çıktığı sorusuna cevap ararlar.

The director who herself also married in order to move to Tehran, takes her own story as a starting point and gets together with the women who try to start a new life in the capital city. These women, who are subject to the oppression and surveillance of the society, all together search for the answers to the question why the society is so passionately opposed to their living independently, on their own.



Mina Keshavarz

Senaryo yazarı, film yapımcısı ve editor. 1984'te Shiraz'da doğdu. Endüstri mühendisliğinden mezun oldu. 2002'de kendisine ait bir blog aracılığıyla gazeteciliğe başladı. Halen belgesel gazeteci olarak çalışıyor.

Script writer, film producer and editor. She was born in 1984 in Shiraz. She studied industrial engineering. She started journalism in 2002 via a blog that she opened herself. She still works as a documentary journalist.

Filmografi / Filmography

Abu Rayhan, 2010
Small Pleasures of an Election, 2009
At the End of a Complete Day, 2008

Umoja-Erkekler Yer Yok / *Umoja-No Men Allowed*

Avustralya, Kenya / *Australia, Kenya*

2010, DigiBeta, Renkli / Color, 32', İngilizce, Samburu / English, Samburu, İngilizce Altyazılı / English Subtitled

Yönetmen/Filmmaker: Elizabeth Tadic **Senaryo/Script:** Elizabeth Tadic **Görüntü Yönetmeni/Cinematographer:** Elizabeth Tadic **Kurgu/Editing:** Elizabeth Tadic **Ses/Sound:** Elizabeth Tadic **Müzik/Music:** Bronwyn Cumbo, Samantha Shearan **Yapım/Production:** Selene Alcock **Dünya Hakları/World Sales:** Women Make Movies



Köydeki erkeklerin baskısına dayanamayan bir grup Kenyalı kadının canına tak eder ve erkeklerin giremediği bir yaşam alanı kurarlar. İşlerin gayet yolunda ilerlediği kadınlar köyünde erkeklere yer yoktur ancak kıskanç eski kocalar bu durumu kaldırmayacaklardır.

A group of women from Kenya can not stand the oppression of men in the village and they create a living space that no men can enter. There is no place for men in the women's village where everything goes perfectly well however the question is whether the jealous husbands are going to accept that situation...

Ödüller / Awards

2012, Cleveland Uluslararası Film Festivali, En İyi Kadın Kısa Film
2012, Sydney Dünya Kadın Filmleri Festivali, En İyi Belgesel, En İyi Sinematografi, En İyi Kurgu ve İzleyici Ödülü
2011, Artivist Film Festivali, İnsan Hakları Ödülü
2012, ABD Nevada Dam Kısa Film Festivali, En İyi Belgesel Film Ödülü

2012, Cleveland International Film Festival, Best Women's Short Film
2012, Sydney World of Women Film Festival, Best Documentary, Best Editing, Best Cinematography and Audience Award
2011, Artivist Film Festival, Human Rights Award
2012, USA Nevada Dam Short Film Festival, Best Documentary Award



Elizabeth Tadic

Sydney'in çok kültürlü bölgesi Marrickville'de Bosnalı göçmen bir ailede doğdu. Adalet için Kadınlar adlı Nijerya ve Pakistan'da hakları için savaşan güçlü kadınların hikayesine odaklanan bir üçleme de üreten yönetmen, geleneksel cinsiyet rollerine karşı çıkan kadın haklarına

dair filmler yapıyor.

She was born in the multicultural Marrickville neighbourhood of Sydney as the daughter of an immigrant Bosnian family. The director, who has made also a trilogy called Women for Justice focusing on the story of strong women fighting for their rights in Nigeria and Pakistan, makes films about women's rights which oppose the traditional gender roles.

Filmografi / Filmography

Women for Justice, 2006
Malaria, Money and Murder, 2007

Atölye, Panel, Söyleşi ve Diğer Etkinlikler

Workshop, Panel, Discussion and Other Activities

Panel / Panel

Bedenimiz Bizimdir / *Our Body Is Ours*

Katılımcılar / *Participants*: Hatice Bülbül, Aslı Davas, Duygu Öz, Huriye Toker, Melek Göregenli

Tarih / *Date*: 31.03.2013 - Yer / *Place*: İzmir-YÜ - Saat / *Time*: 18:00

Atölye / Workshop

Beden Atölyesi / *Body Workshop*

Kolaylaştırıcı / *Moderator*: Hasbiye Günaçtı

Tarih / *Date*: 19.03.2013 - Yer / *Place*: Goethe Enstitüsü / *Goethe Institute* - Saat / *Time*: 20:30

Kısa Film Atölyesi / Short Film Workshop

Kolaylaştırıcı / *Moderator*: Özlem Sarıyıldız - Tarih / *Date*: 15-23.03.2013 - Yer / *Place*: İstanbul

Yönetmenlerle Buluşma / Meeting A Director: Doris Dörrie

Tarih / *Date*: 16.03.2013 - Yer / *Place*: Goethe Enstitüsü / *Goethe Institute* - Saat / *Time*: 15:00

Yönetmenlerle Buluşma / Meeting A Director: Yeşim Ustaoglu

Tarih / *Date*: 20.03.2013 - Yer / *Place*: Goethe Enstitüsü / *Goethe Institute* - Saat / *Time*: 19:00

Yönetmenlerle Söyleşiler / Panel Discussions with Directors

Festivale konuk olan yönetmenler programda belirtilen seanslardan sonra izleyicilerle söyleşiler gerçekleştirecekler.

The guest directors will hold discussions with the audience after the projection of films as mentioned in the festival programme.

Altın Banya Ödülleri / Golden Okra Awards

5. Altın Banya Ödülleri Töreni festival kapanışında...

5th Golden Okra Awards Ceremony will take place at the closing of the Festival.

Dağıtımçılar

Distributors

film mor

Agencia Freak

Gil Cordera, 17
Entrepienta
10001 Caceres
+34 927248248
www.agenciafreak.com
chloe@agenciafreak.com

Ali Scher

ascherthing@gmail.com

Armond Morina

morinafilms@gmail.com

Asi Film

Elmadag Cad. No.4/5
Taksim/İstanbul/Türkiye
+90 212 225 39 44
info@asifilm.com

Başak Büyükcelen

basak@basakb.com

Berat İlk

beratik@gmail.com

Camera-etc

Rue de Vise, 490/B-4020
Liege-Wandre/Belgium
+32 4 253 59 97
www.camera-etc.be
dimriti.kimplaire@camera-etc.be

CAT&Docs / Maelle Guenegues

18, Rue Quincampoix
F 75004 Paris/France
+33 1 83 97 05 46
http://www.catndocs.com/
maelle@catndocs.com

Constantin Film

Feilitzschstraße 6
Münich, Bavaria D-80802
Germany
+49 89 44 44 60 0
www.constantin-film.de
zentrale@constantin-film.de

Diaphana Films

155, Rue du Faubourg
Saint Antoine 75011
Paris/France
+33 1 53 46 66 66
www.diaphana.fr
diaphana@diaphana.fr

Doc & Film International / Hannah Horner

13 rue Portefoin
75003 Paris
+33 1 42 77 89 66
www.docandfilm.com
h.horner@docandfilm.com

Edition Salzgeber

Mehringdamm 33
10961 Berlin/Germany
+49 30 285 290 90
www.salzgeber.de
info@salzgeber.de

Elizabeth Tadic

shootpictures@yahoo.com

Filmmor Kadın Kooperatifi

İstiklal Cad. Bekar Sokak
No:7/6 34435
Beyoğlu/İstanbul/Türkiye
+90 212 251 59 94
www.filmmor.org
info@filmmor.com

Fortissimo Films

Van Diemenstraat 100
1013 CN Amsterdam
The Netherlands
+31 20 627 32 15
www.fortissimofilms.com
info@fortissimo.nl

Global Screen / Claudia Rudolph-Hartmann

Global Screen GmbH
Sonnenstraße 21 D-80331
Münich/Germany
+49 89 2441295 500
www.globalscreen.de
claudia.rudolph@globalscreen.de

Hande Çayır

handecayir@gmail.com

Hatice Kamer

haticekamer@gmail.com

İlkyaz Kocatepe

ilkyazkocatepe@gmail.com

Jennifer Baumgardner

jenniferbaum@earthlink.net

Karin Michalski

www.karinmichalski.de
karinmichalski@yahoo.de

Lux Film

Narva mnt. 72-1
10127 Tallinn/Estonia
+372 52 04780
luxfilm@luxfilm.ee
www.luxfilm.ee

M3 Film / Oktay Akışlı

Sıraselviler Cad. No:78 D:2
Beyoğlu/İstanbul
+90 212 244 82 74
oktay.akisli@m3film.com.tr

Noodle Films / Tamara Small

+61 438 930 678
tamarasmall@icloud.com

Nordisk Film

Tegeluddsvagen 80
Stockholm 115 28
Sweden
+46 8 601 32 00
www.nordiskfilm.com
nordiskfilm@nordiskfilm.com

Olga Film

Tengstraße 20
80798 Munich/Germany
+49 89 2 78 29 50
www.olgafilm.de
info@olgafilm.de

Perihan Bayraktar

perhan99@hotmail.com

Ragıp Tarancı

rtaranc@gmail.com

Ruth Paxton

ruth@ruthpaxton.com

Scottish Documentary Institute / Finlay Pretsell

Edinburgh College of Art
74 Lauriston Place, Edinburgh
EH3 9DF, Scotland/UK
+44 131 651 5874
www.scottishdocinstitute.com
finlay@scottishdocinstitute.com

Sheherazad Media International

1, 3rd Sarvestan,
Pasdaran St., Shariati Ave.,
Tehran 16619, Iran
+90 98 (21) 22863260
www.smediant.com
sheherazad@smediant.com

Slow Film Workshop / Csaba Bollok

+36 520 400
www.ektf.hu/ujweb/index.php
merkelfilm@merkelfilm.hu

Temelkuran Film ve Müzik

Köprü Sokak Güven Apt. No:8/3
+90 212 236 43 97
espaninan@yahoo.com

UGC Distribution

24, avenue Charles de Gaulle
92522 Neuilly-sur-Seine Cedex
contact@ugcdistribution.fr

Ustaoglu Film Yapım

Nergis sok. No: 8/7 Kat: 2
Asmalimescit Mah. Tünel 34430
Beyoğlu/İstanbul/Türkiye
+90 212 249 76 44
+90 212 245 73 98
ustaoglu@ustaoglufilm.com

Women Make Movies / Kristen Fitzpatrick

462 Broadway, Suite 500WS
New York, NY 10013
+90 212 925 0606
www.wmm.com
kfitzpatrick@wmm.com

Yellow Affair / Chris Howard

Götgatan 9, SE-11646
Stockholm/Sweden
+46 8 645 1212
www.yellowaffair.com
chris@yellowaffair.com

Zara Zandieh

zarazandieh@gmail.com

Dizin / *Index*
Yönetmen / *Filmmaker*

Abby Moser / 48

Alexandra-Therese Keining / 61

Ali Scher / 62

Aliona Van Der Horst / 52

Amy Rose / 60

Anne Le Ny / 19

Anu Aun / 32

Başak Büyükcelen / 54

Blerta Basholli / 24

Cassandra Nguyen / 31

Collectif Camera-Etc / 14, 25

Deepa Dhanraj / 51

Diana Naecke / 16

Doris Dörrie / 41-46

Elizabeth Tadic / 67

Esra Özban / 23

Gillian Aldrich / 57

Gülten Taranç / 20

Hande Çayır / 33

Hatice Kamer / 11

Hiam Abbass / 26

Işık Dikmen / 56

İlkayaz Kocatepe / 17

İnan Temelkuran / 30

Jennifer Baumgardner / 57

Karin Michalski / 63

Katherine Fairfax Wright / 59

Kristin Stevens / 30

Maiwenn / 29

Malika Zouhali Worrall / 59

Maria Giraldez / 18

Melek Özman / 22

Michèle Midori Fillion / 50

Miguel Provencio / 18

Mina Keshavarz / 66

Mizgin Müjde Arslan / 12

Perihan Bayraktar / 21

Pernilla August / 28

Rokhsareh Ghaem Maghami / 49

Rusudan Chkonia / 55

Ruth Paxton / 27

Ruth Reid / 65

Sabina Baumann / 63

Tuğçe Canbolat / 23

Yeşim Ustaoglu / 34-40

Zara Zandieh / 13

Dizin / Index

Film

film
mor

- Annemin Pusulası / 11
 Araf / 35
 Asya / 12
 Aşk ve Devrim: Riot Grrrl New York / 48
 Ava'dan Kesitler / 13
 Bana Kuchu De / 59
 Barracuda / 14
 Basamakları Çıkmak / 49
 Ben Uçtum Sen Kaldın / 15
 Benim Özgürlüğüm, Senin Özgürlüğün / 16
 Bir Kurabiye Masalı / 17
 Bulutları Beklerken / 36
 Can Yelekleri Koltukların Altında / 18
 Cornouaille / 19
 Derin Nefes Al / 54
 Dönüşüm 'Dönüşebildiğimiz Kadar' / 20
 Elinde Proje Var-Bir İstanbul Hayali / 21
 Erkekler / 42
 Gece Vardiyası / 65
 Gülümsüyoruz / 55
 Güneşe Yolculuk / 37
 Hani Meral / 22
 İçine Kaçan Kız / 56
 İçli Dışlı / 60
 İz / 38
 Kadın Berberi / 43
 Kadınlara İş Yok / 50
 Kadınların Adaleti / 51
 Kalbimin Her Atışında / 61
 Kır-Kent / 23
 Kimse Beni Sevmiyor / 44
 Kiraz Çiçekleri / 45
 Külkedisi ile Prenses / 62
 Kürtaj Oldum / 57
 Lena ve Ben / 24
 Mateso / 25
 Miras / 26
 Mutluluk / 46
 Nevada / 27
 Ötesi / 28
 Pandora'nın Kutusu / 39
 Polis / 29
 Sırtlarındaki Hayat / 40
 Siirt'in Sırrı / 30
 Su Çocukları / 52
 Tahrân'a Hoşgelmediniz / 66
 Teneffüs / 31
 UMOJA-Erkekler Yer Yok / 67
 Vardiya / 32
 Yapım Aşamasında / 63
 Yok Anasının Soyadı / 33
 A Cookie Tale / 17
 Asya / 12
 Barracuda / 14
 Beyond / 28
 Bliss / 46
 Call Me Kuchu / 59
 Cherry Blossoms / 45
 Cornouaille / 19
 Fragments of Ava / 13
 Girl, Slipped Inside / 56
 Going Up the Stairs: Portrait of an Unlikely Iranian Artist / 49
 Grrrl Love and Revolution: Riot Grrrl NYC / 48
 I Flew You Stayed / 15
 I Had An Abortion / 57
 Inheritance / 26
 Invoking Justice / 51
 Journey to the Sun / 37
 Keep Smiling / 55
 Know My Name / 30
 Lena and Me / 24
 Life on Their Shoulders / 40
 Life Vest Under Your Seat / 18
 Mateso / 25
 Men... / 42
 Metamorphosis 'As Much As We Can Metamorphose' / 20
 Mrs. His Name / 33
 My Freedom, Your Freedom / 16
 Nevada / 27
 Night Shift / 65
 No Body Loves Me / 44
 No Job For a Woman / 50
 Pandora's Box / 39
 Play Lunch / 31
 Poliss / 29
 Rurban / 23
 Shift / 32
 So Where is Meral / 22
 Somewhere In Between / 35
 Take A Deep Breath / 54
 The Compass of My Mom / 11
 The Hairdresser / 43
 The Maiden & The Princess / 62
 The Track / 38
 Twinset / 60
 UMOJA-No Men Allowed / 67
 Unwelcome in Tehran / 66
 Waiting For the Clouds / 36
 Water Children / 52
 With a Project in His Hands / 21
 With Every Heartbeat / 61
 Working On It / 63

Yazıyla: İnsan hakları,
kadın hakları, çocuk hakları,
hayvan hakları, toprak ananın
hakları, dinleyici desteğine
dayalı bağımsız yayıncılık,
fikri hür, irfanı hür, vicdanı hür
yayıncılık, dünyada demokrasi,
adalet ve haysiyet
ayaklanmaları, herkesin
herşeyi özgürce tartıştığı
bir şölen sofrası, yeraltından
ve yerüstünden not(a)lar,
kâinatın tüm sesleri ...

Rakamla: 94.9

“TÜRK SİNEMASI, 12 EYLÜL'DEN BİLEREK UZAK DURDU!”

SİNEMA >

Daha önce “Artizler Kahvesi” gibi kitaplarıyla Yeşilçam’ın unutulmayan isimlerinin kaydını düşen yazar Mesut Kara, bu kitabında Türk sinemasının 12 Eylül’e nasıl geldiğine, cunta koşullarında ve sonrasında 12 Eylül’ü anlatmakta nasıl başarısız kaldığına dikkat çekerek, son 30 yılda politik sinema yapılamamasının sinemamıza yaptığı tahribatı anlatıyor...



MESUT KARA



6

agorakitaplığı



<SİNEMA

EPİK TİYATRO
Selahattin Yıldırım

Selahattin Yıldırım'ın büyük erkek sarf ederek hazırladığı "Pier Paolo Pasolini" kitabı, önlü yönetmenin doğumundan ölümüne kadar bütün hayatını, sinema yönetmenliğinden tiyatroculuğuna, eleştirmenliğinden futbolculuğuna kadar bütün hayatını ve düşüncelerini toparlayan, muazzam ilgileri olan Pasolini'nin hayatı okuma eksiksiz biçimde yansıtan, doyurucu bir çalışmadır...



<SİNEMA

ROMY SCHNEIDER
Bernard Pescetto
Türkiye İsmail Yergin

20. yüzyılın en önemli oyuncularından Romy Schneider'in bu biyografisi, oyuncunun henüz on beş yaşında Sissi karakteriyle tanınan bir oyuncu olarak sinemaya adımını attıktan, kırk yaşlarının başında erkek ölümüne kadarki sinema serüvenini, aşklarını, umutsuz aile saadet arayışını ve ölümünün ölümlü kaybedişini hayata köksönüğünü anlatır...



<SİNEMA

SESSİZ SİNEMA TARİHİ
Alim Şerif Onaran

Sinema profesörü Alim Şerif Onaran'ın "Sessiz Sinema Tarihi" adlı kitabı, sinemanın ilk kadından 1930'lu yılların başında sessiz sinemanın ortaya çıkışına dek olan dönem, bütün ülkelerde, bütün ödüller yönetmenler ve oyuncularla ve neredeyse bütün filmleri ele alıp tek tek işleyerek, bir ansiklopedi düzeyinde okuma dikkatini sunuyor...

meselesi olan kitaplar...

6

agorakitaplığı

www.agorakitapligi.com

tel: 0212 243 96 26 - 0212 251 37 04

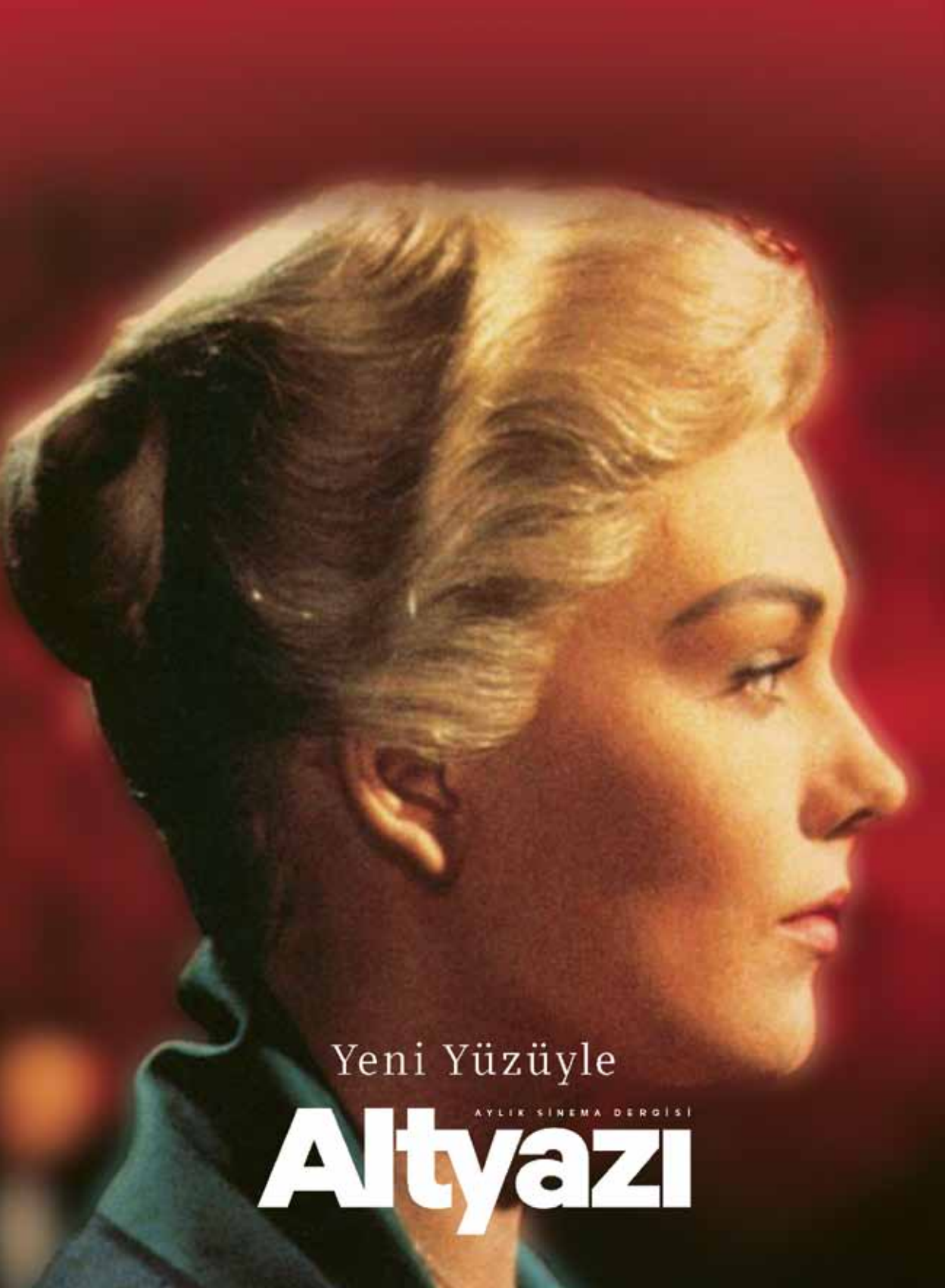
faks: 0212 243 06 28

Genel Dağıtım: **PUNT**

www.puntokitap.com

Telefon: 0212 496 10 50 Faks: 0212 551 30 13

E-mail: punto@puntokitap.com



Yeni Yüzüyle

AYLIK SINEMA DERGİSİ

Altıyazı

amargi

3 Aylık
Feminist
Teori ve Politika
Dergisi

**"Keşke bir tek bezelye tanesinden
duyduğu rahatsızlıkla kaynanasının gözüne giren
narin prensesleri anlatmasaydın da bana,
güçlü kuvvetli, şöyle bir vuruşta yedi can alan
kadınları anlatsaydın."**

Hatice Mergem, "Acı Miras", Amargi 15



BİR GÜN

‘Duymak’ yetmez, gerçeği görmek gerekir!



eşitliğin, özgürlüğün, kardeşliğin,
barışın, demokrasinin, bağımsızlığın,
dayanışmanın, emeğin, paylaşmanın,
adaletin, yaşamın, sevginin, doğanın,
yoksulların, dışlananların, farklıların,
ezilenlerin, emekçilerin, işçilerin,
işsizlerin, kadınların, gençlerin,
emeklilerin, umudu olanların,
umutsuz kalanların SESİ





**değiřtirmek için
hayata ayna tutan
kadınların yanındayız...**

**film
mor**

11. Filmör Kadın
Filmleri Festivali
medya sponsoru

evrensel

www.evrensel.net

EVRENSEL KÜLTÜR

AYLIK KÜLTÜR
SANAT EDEBİYAT
DERGİSİ

YORUMLAMAKLA
YETİNİYORUZ
DEĞİSTİRMEK
İSTİYORUZ

21 YILDIR

SOSYALİZM KÜLTÜRÜ
EVRENSEL KÜLTÜR



Her hayat, bir filmidir

Hayatı sinemayla anlatan kadınlara sevgilerle...



**hayalleriyle
gerçeği yaratan
kadınların
yanındayız**

**film
mor**

11. Filmmor Kadın
Filmleri Festivali
medya sponsoru



hayat televizyonu
Türksat 3A Frekans: 12525
Polarizasyon: Dikey Sembol Rate: 30000

www.hayattv.net

Powerful Movies from Strong Women!



 **DAILY NEWS**

We proudly support the 11th International
Filmmor Women's Film Festival on Wheels.

www.hdn.com.tr



twitter.com/HDNER



facebook.com/hurriyetdailynews

100.000 SMS NE DEMEK?

Ağrı'nın ücra bir köyünde, gördüğü şiddetten kurtulmak için karlar altındaki bir ahıra sığınan A.Ç.'ye yardım eli uzatabilmek demek...

Evlendirilmek için Almanya'dan Türkiye'ye kaçırılan genç M.Ö'yü, bir mal gibi satılmaktan kurtarabilmek demek...

Her gün hakarete uğrayan, dövülen, aşağılanan ama çocuklarını düşündüğü için acısını gizleyen S.E'nin, bir çıkış yolu olduğunu öğrenmesi demek...

Yaşadığı kâbustan kurtulmanın tek yolunun intihar olduğunu düşünen Ö.G., Aile İçi Şiddet Acil Yardım Hattı'nı aradığında, deneyimli bir psikoloğun cevap verebilmesi demek...

14 binden fazla şiddet mağduruna destek veren AİŞ Acil Yardım Hattı'nın daha da fazlasına yardım edebilmesi için, psikolog ve hukukçulardan oluşan uzman kadrosuyla, 7 gün 24 saat hizmet vermeyi sürdürebilmesi demek...

Türkiye'deki yaklaşık 9 milyon şiddet mağduru için bir umut ışığı demek...

Bu toplum, annesinin, eşinin, kızının şiddet görmesine seyirci kalmaz demek...

100.000 SMS, bu ülkede şiddete karşı bir mesajı olan en az 100.000 kişi var demek!



Şiddete karşı bir mesajı olan
100.000 kişiden biri olmak istiyorsanız
"AİŞ" yazıp 6643'e gönderin ya da
www.siddetekarsiyuzbinsms.com'a tıklayın.

facebook.com/aileicisiddeteeon twitter.com/aileicisiddet



HAYATA

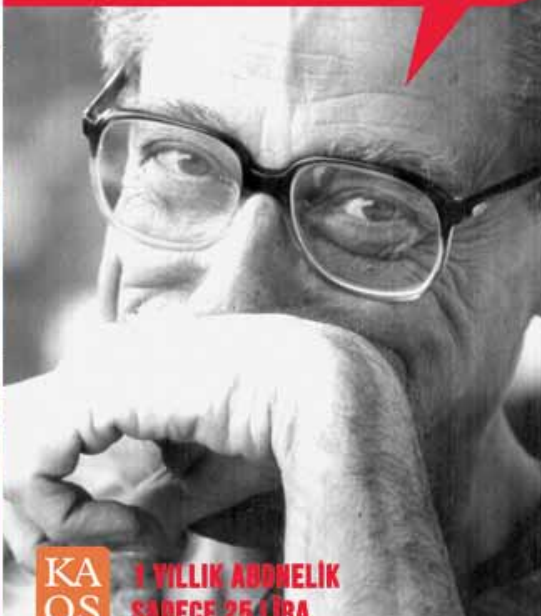
KADINCA

DOKUNUYORUZ

ilan düşük ,
yenisi gelecek, bekliyoruz

“NE KİTAPSIZ NE KEDİSİZ NE KAOS GL’SİZ”

Bilge Karasu



**KA
OS
GL**

1 YILLIK ABONELİK
SADECE 25 LİRA

abone@kaosgl.org

www.kaosgl.org

















kültür mafyası

Aylık Kültür Sanat Dergisi



**'Esas
Oğlan'lara
karşı,
Kültür Mafyası
her ay
kitabevlerinde!**

www.kulturmafyasi.com
0216 441 71 18
info@kulturmafyasi.com

**2012'de 160 kadın, eşleri,
sevgilileri, babaları ve
en yakınındaki erkekler
tarafından öldürüldü.**

**Biz, onları yaşatanları
destekliyoruz.**

Radikal 11. Filmmor Kadın Filmleri Festivali Sponsoru.

radikal.com.tr



[/radikalgazete](https://www.facebook.com/radikalgazete)



[@radikal](https://twitter.com/radikal)



[/radikalgazetesi](https://www.pinterest.com/radikalgazetesi/)



<http://goo.gl/XoEhI>

Radikal 



Beyaz perdede devleşen
tüm kadınları destekliyoruz

2013
MEDYA SPONSORU
SABAH

**film
mor**



İyi Seyirler



Notlarım / Notes

Notlarım / Notes

Notlarım / Notes

**film
mor**

11. uluslararası gezici filmmor kadın filmleri festivali

15 mart - 15 nisan 2013 İstanbul, İzmir, Sinop, Bitlis
11th international filmmor women's film festival on wheels march 15-april 15

The festival for women who were there...



www.filmmor.org